JEFF MANOOKIAN

AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

SONGS OF YUCATAN

for String Orchestra

Windsor Editions

JEFF MANOOKIAN

AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

1. *BESO ASESINO*
2. *EL ROSAL ENFERMO*
3. *PARA OLVIDARTE*
4. *QUISIERA SER GOLONDRINA*
5. *EL CAMINANTE DEL MAYAB*
6. *EL TUNKUL*

"Aires de Yucatán" es mi regalo a la ciudad de Mérida (Yucatán, México) y la Orquesta de Cámara de Mérida - Russell Montañéz Coronado, director. Su creación vino como resultado de mi participación en el 2014 Mérida Fest en que fui director invitado con la Orquesta de Cámara de Mérida en un programa de mis composiciones.

La cultura y la calidez de la maravillosa gente de Mérida me dieron la musa para escribir esta colección basada en seis canciones procedentes de la península de Yucatán. Esta suite es mucho más que meros arreglos. Mi intención era escribir una obra completamente original para orquesta de cuerdas.

Ofrezco especial agradecimiento a Luis Pérez Sabido y Pedro Carlos Herrera López. Su compilación "Álbum de canciones yucatecas" resultó ser un recurso inestimable en la creación de "Aires de Yucatán".

■

"Aires de Yucatán" is my gift to the city of Mérida (Yucatán, México) and the Mérida Chamber Orchestra – Russell Montañéz Coronado, music director. It creation came as a result of my participation in the 2014 Mérida Fest at which I guest conducted the Mérida Chamber Orchestra in a program of my compositions.

The culture and warmth of the wonderful people of Mérida gave me the muse to write this collection based on six songs originating from the Yucatan peninsula. This suite is much more than mere arrangements. My intent was to write a completely original work for string orchestra.

Each song title can be translated as:

1. Beso asesino – A Kiss that Kills
2. El rosal enfermo – The Barren Rose Bush
3. Quisiera ser golondrina – Oh, that I Were a Swallow
4. Para olvidarte – To Forget You
5. El Camninante del Mayab – The Wayfarer of the Mayan Land
6. El Tunkul – The Tunkul *(a Mayan drum made from a tree trunk)*

I offer special gratitude to Luís Pérez Sabido and Pedro Carlos Herrera López. Their compilation "Álbum de canciones yucatecas" (Album of Yucatan Songs) proved to be an invaluable resource in the creation of "Aires de Yucatán.".

Windsor Editions

Score

para la Ciudad de Mérida - Yucatán, México

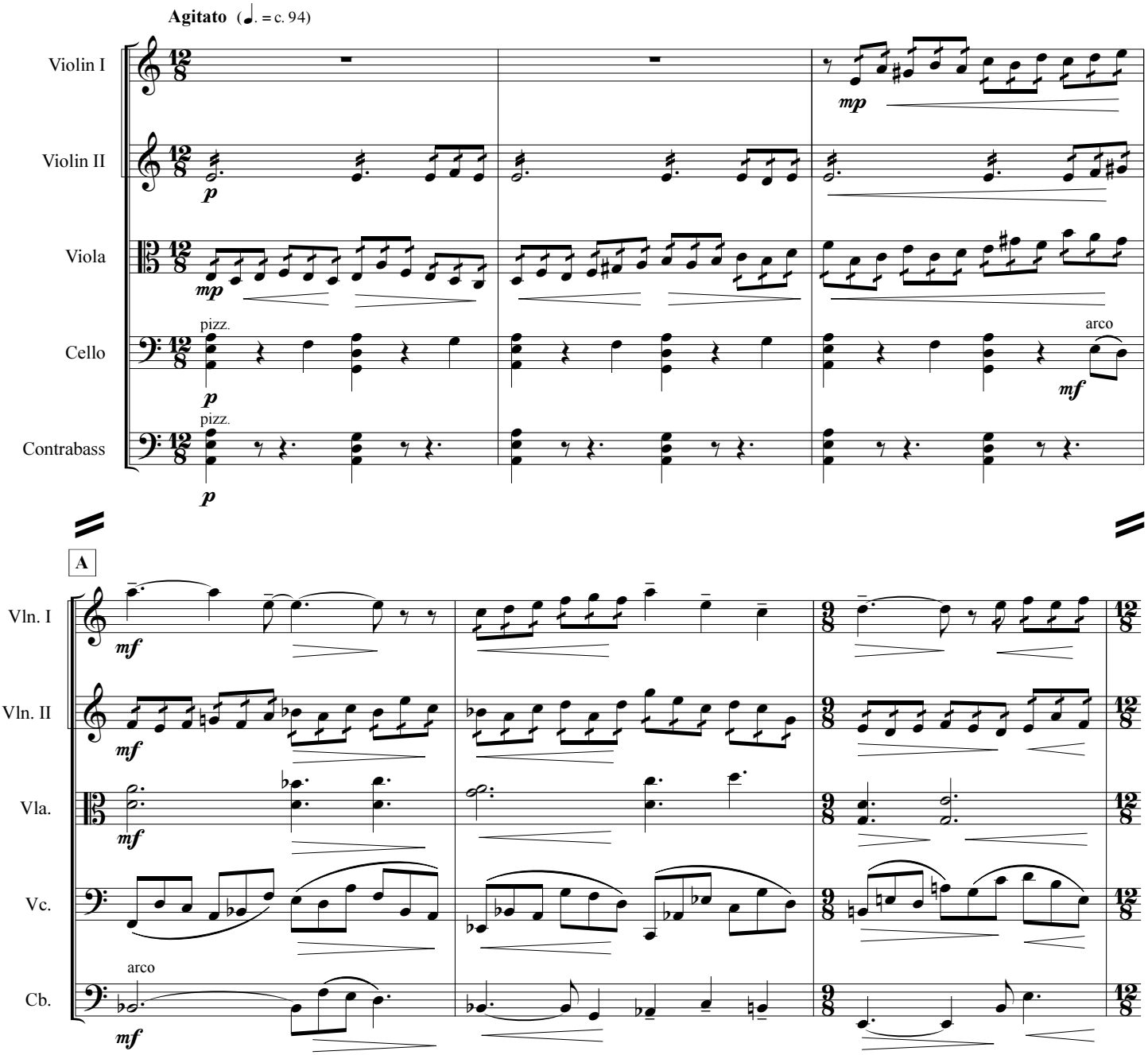
AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

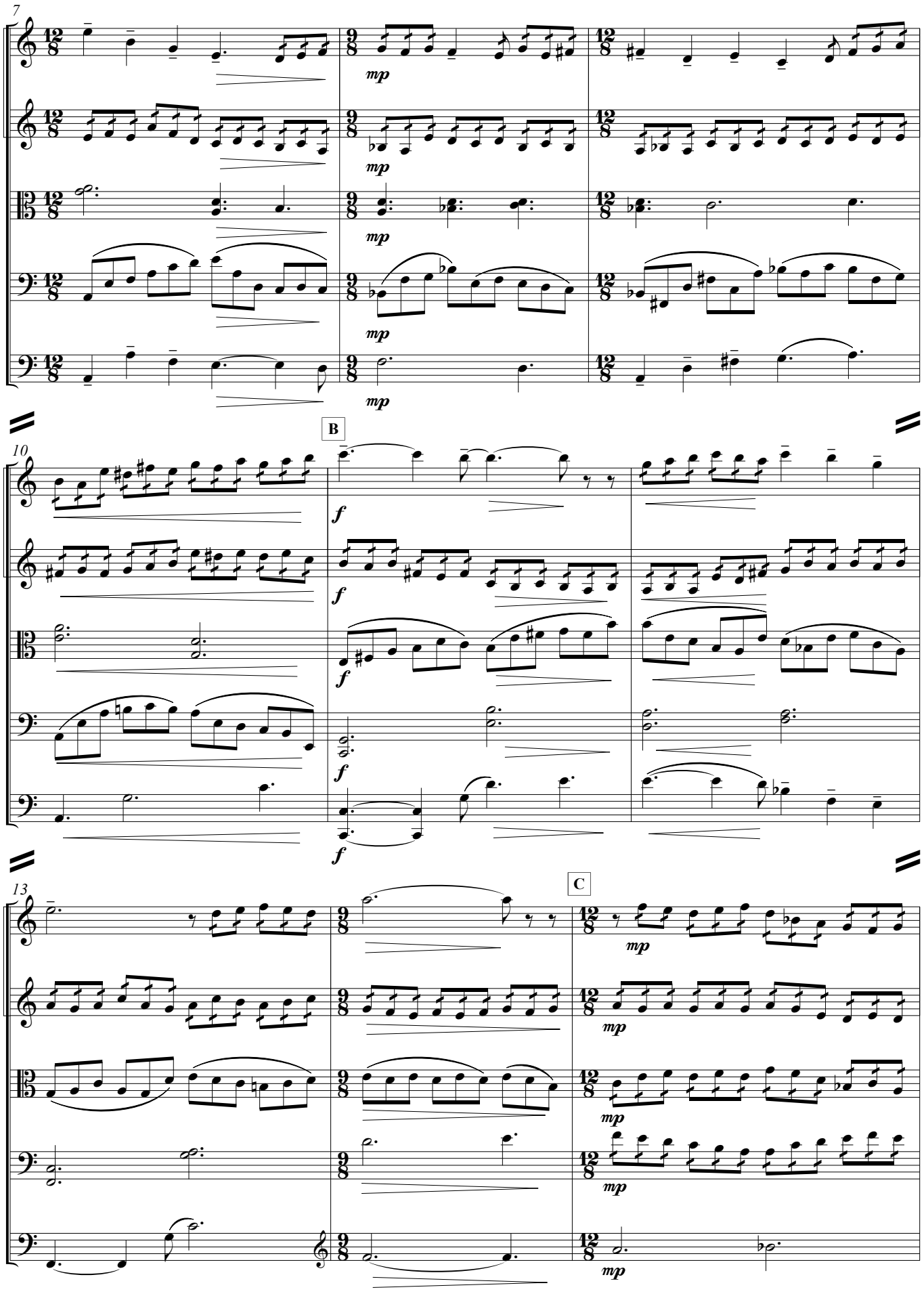
JEFF MANOOKIAN

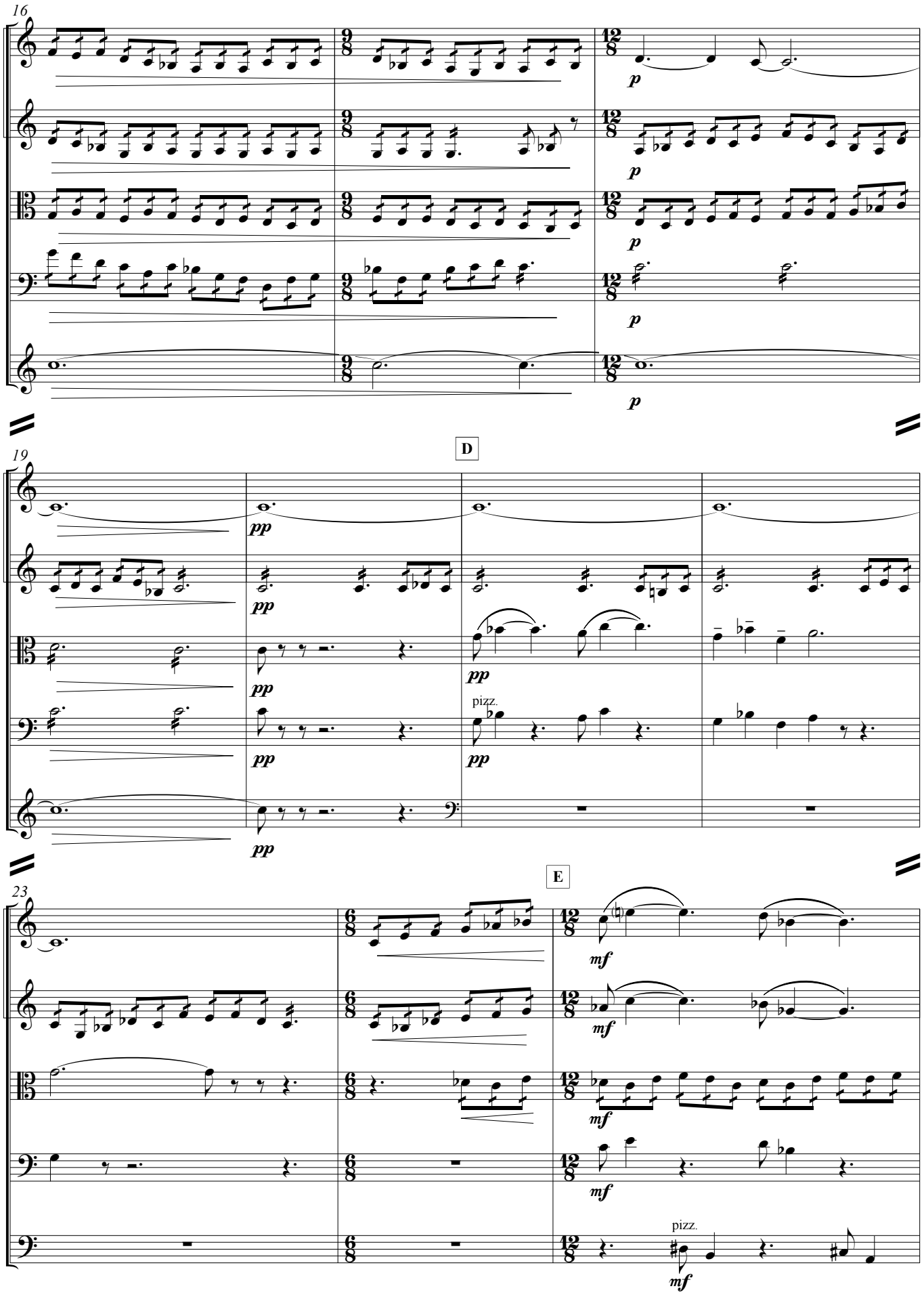
BESO ASESINO

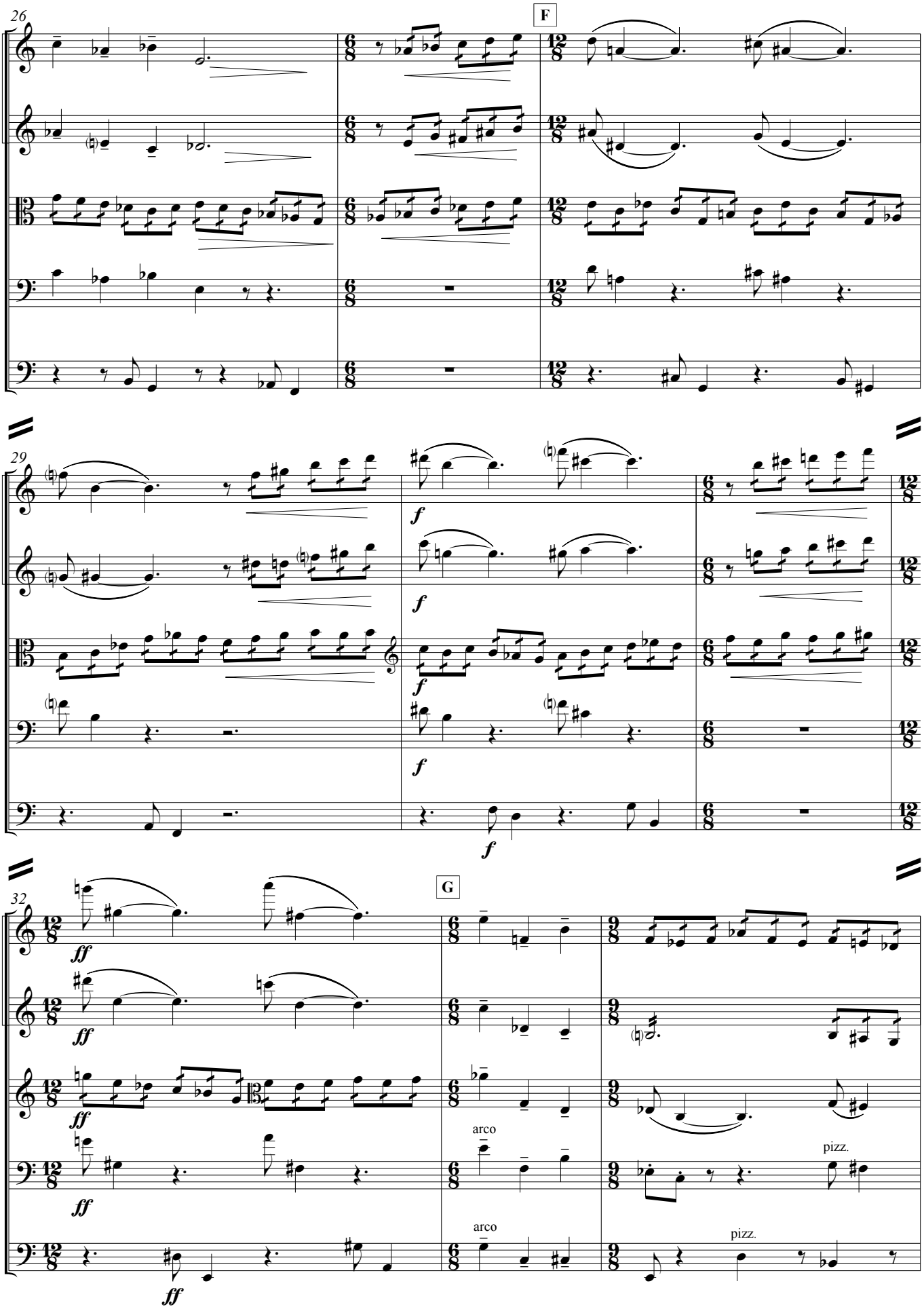
basado sobre la música de José "Pepe" Domínguez Zaldivar

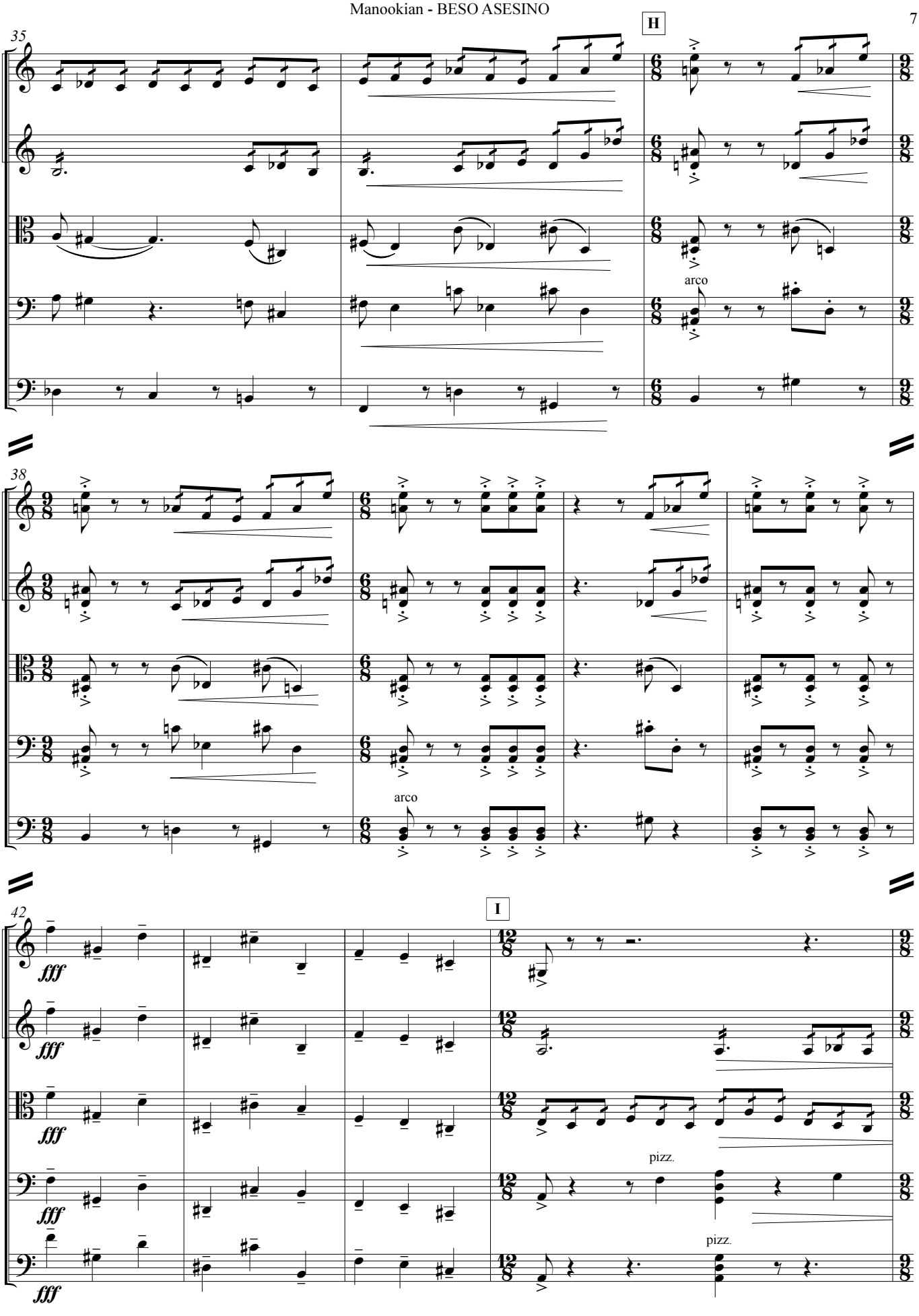


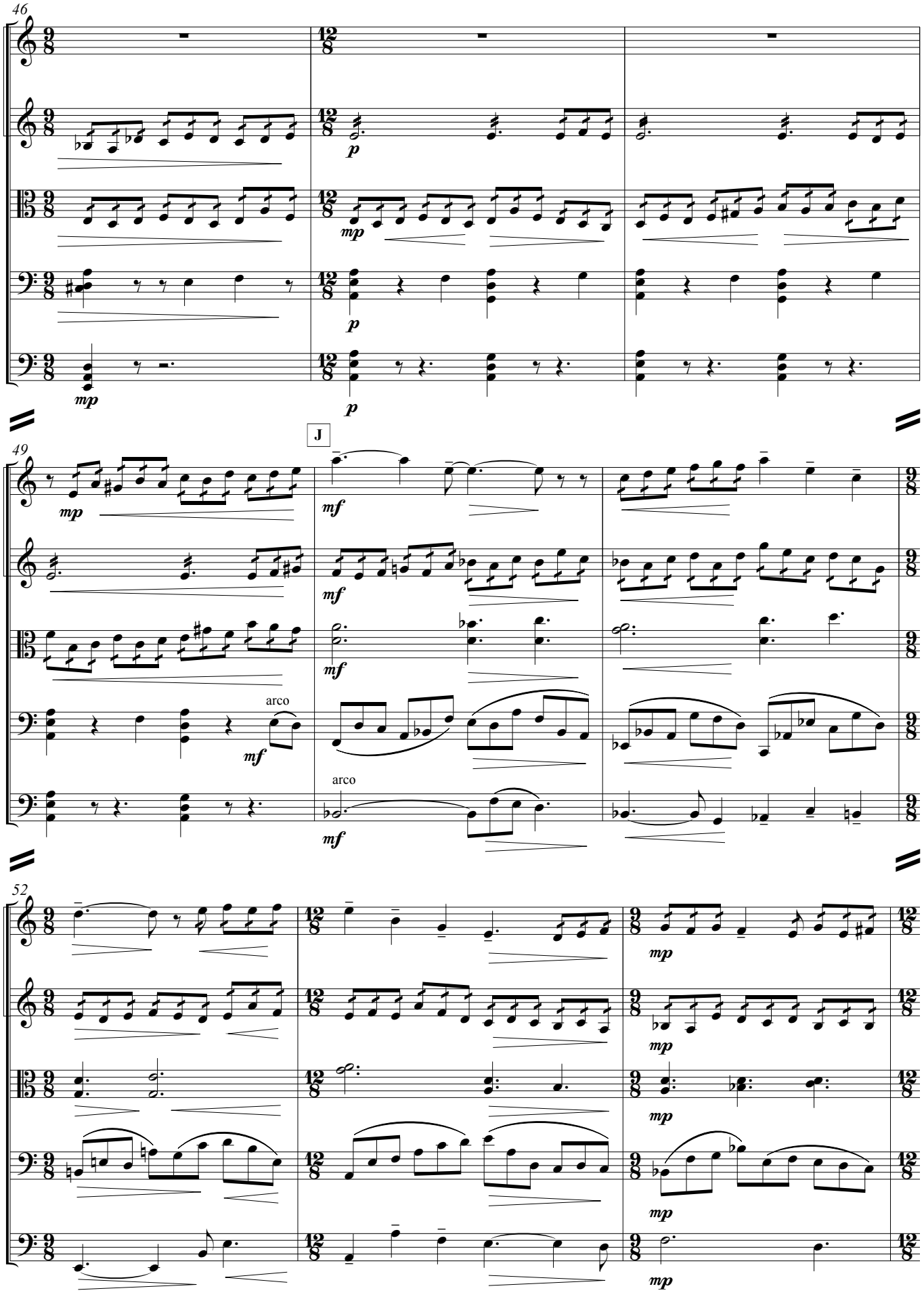
Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved

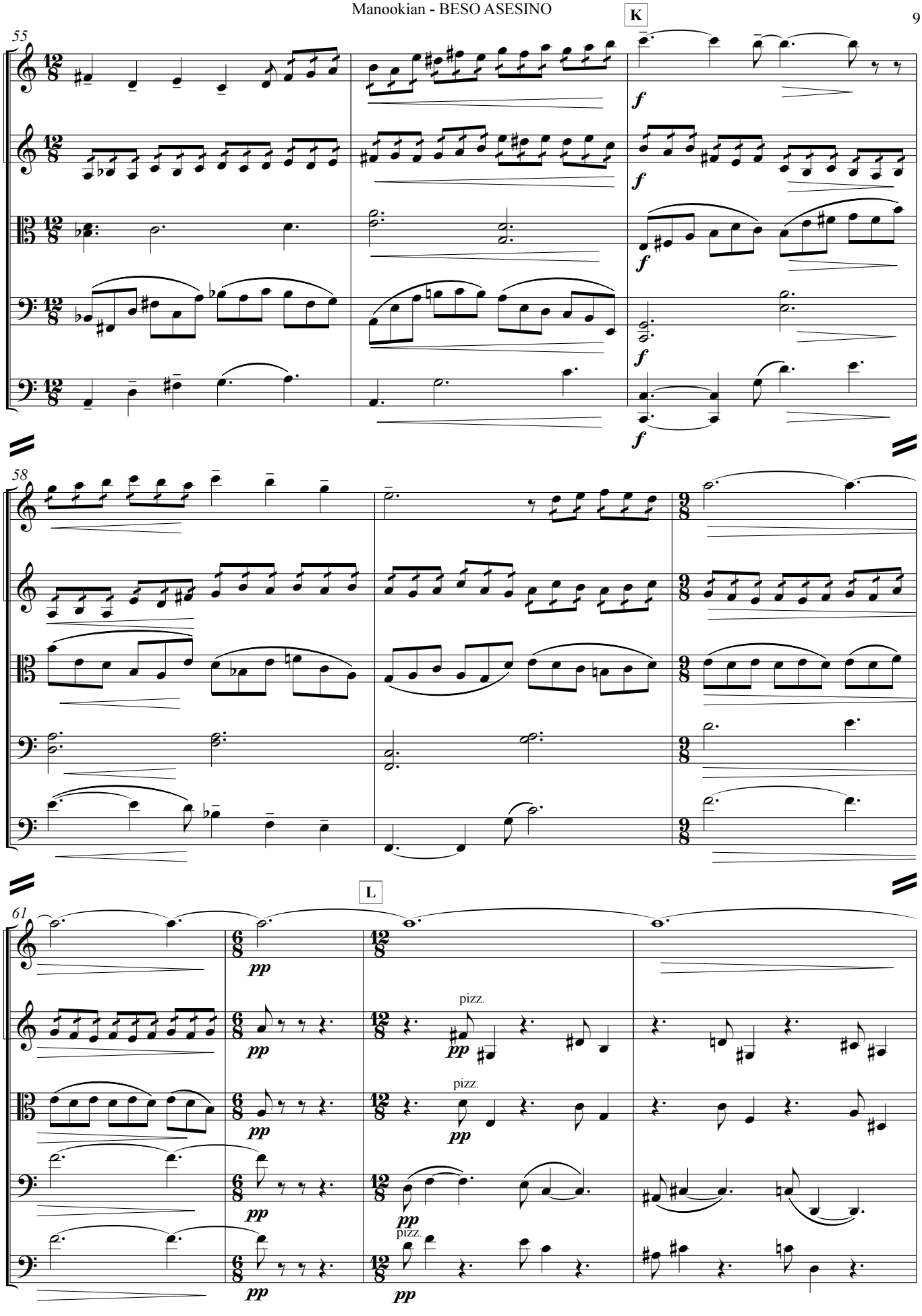

7
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
mp
B
10
f
C
13

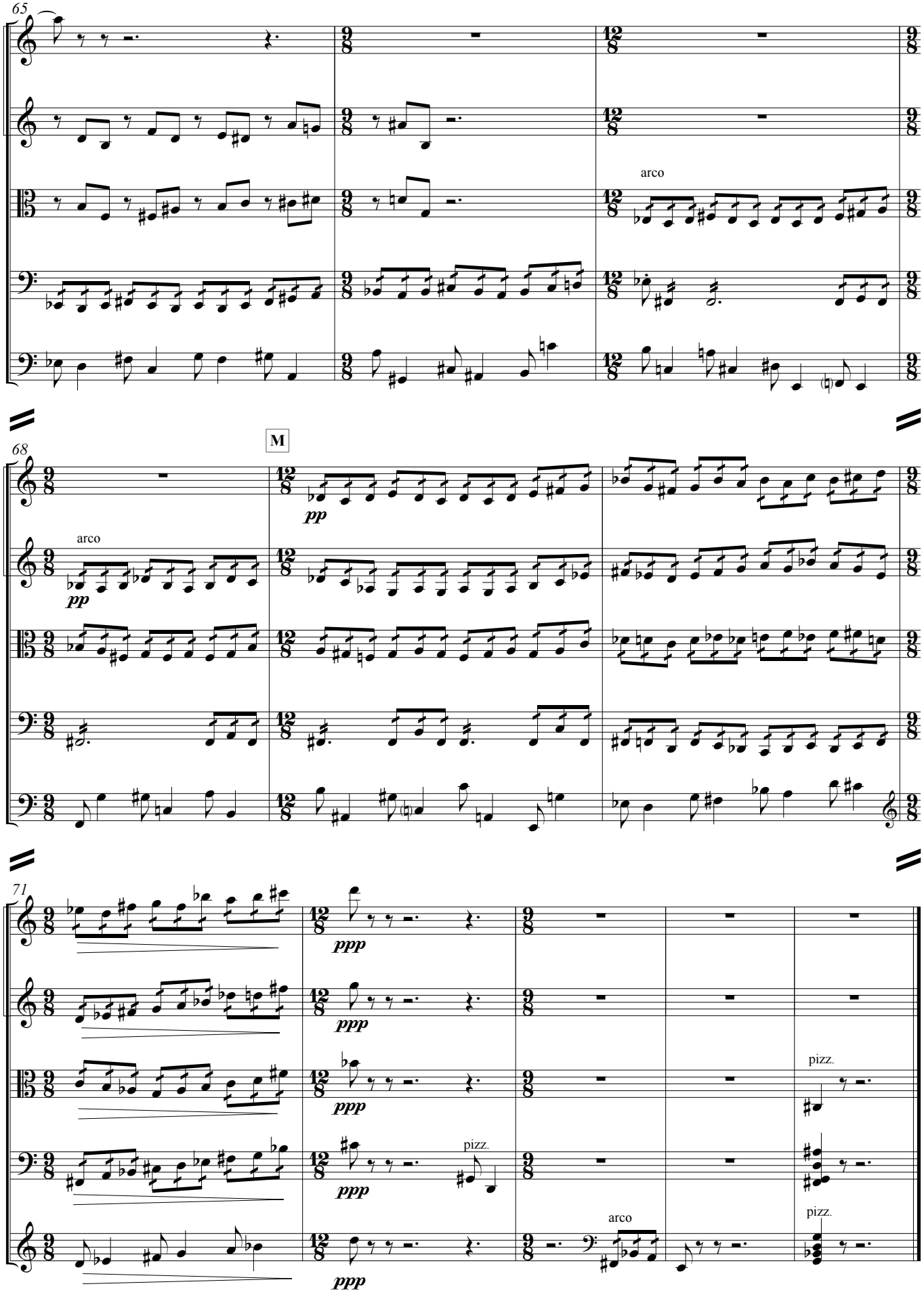

16
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
p
D
19
pp
pizz.
E
23
mf
pizz.


26
F
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
29
f
32
G
ff
arco
pizz.


35
H
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
38
arco
42
I
fff
pizz.
pizz.


46
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
mp
p
J
49
mf
arco
52

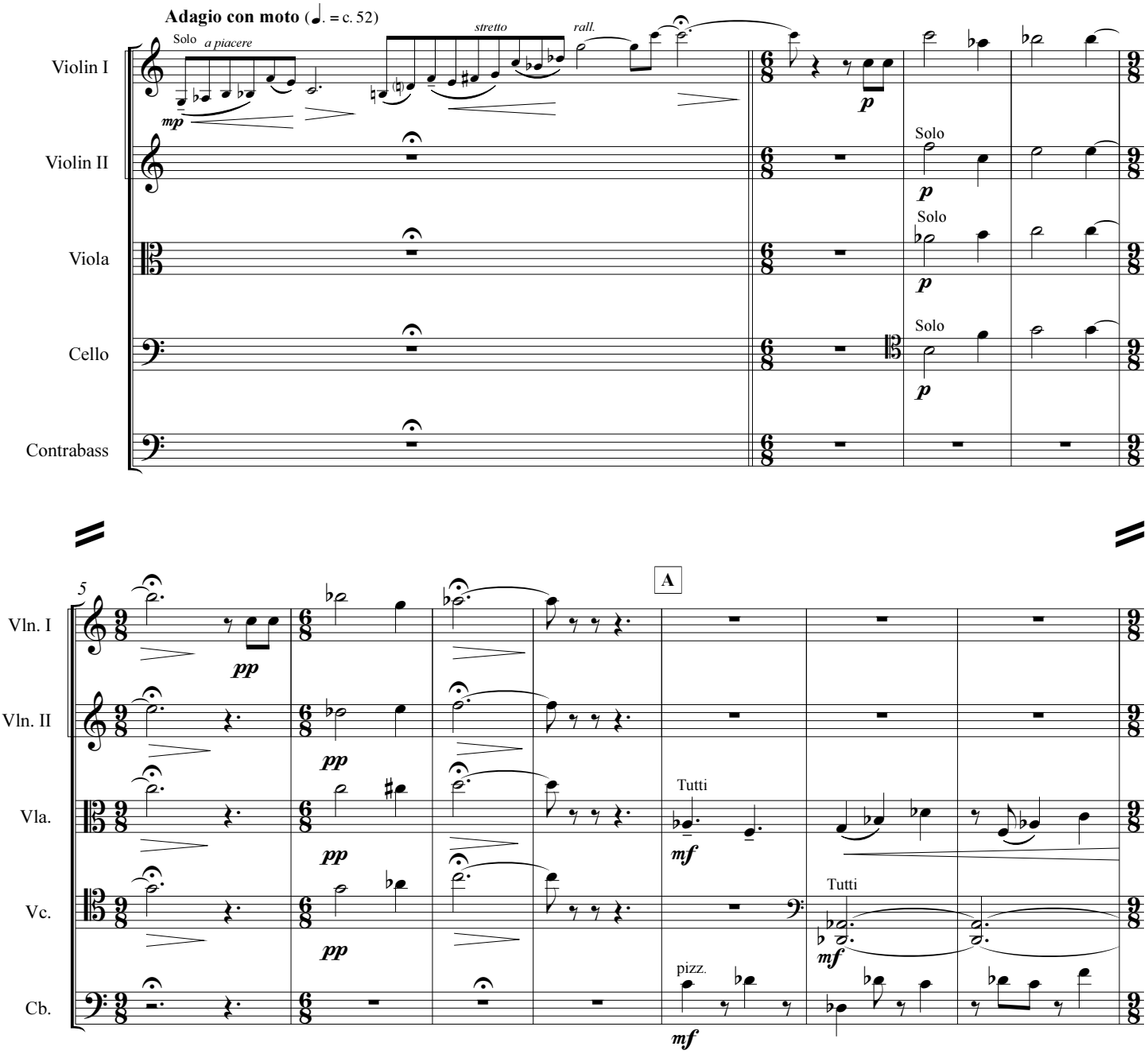

K
55
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
f
58
L
61
pp
pizz.


65
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
68
M
pp
arco
pp
71
ppp
pizz.
arco
pizz.

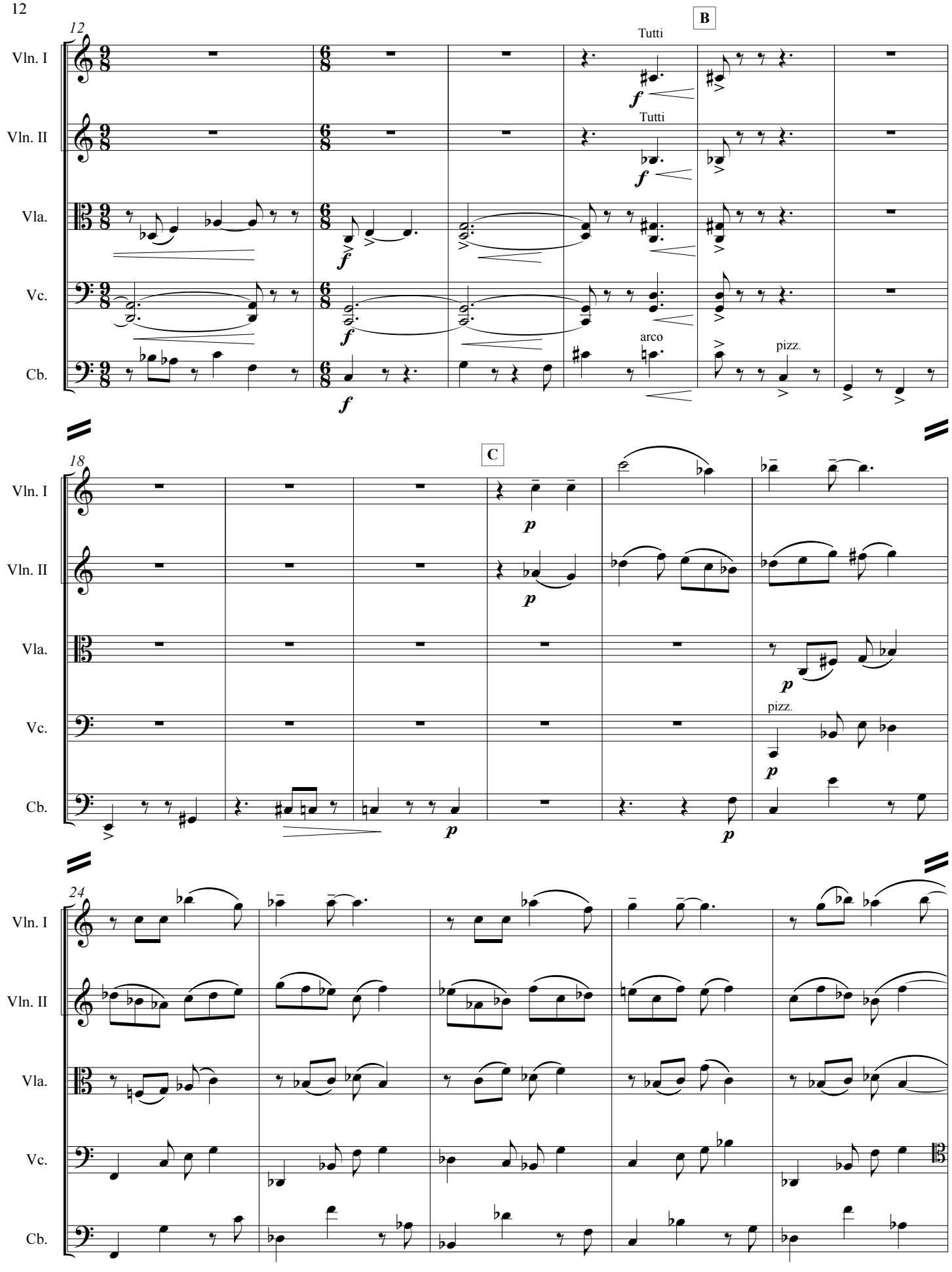
EL ROSAL ENFERMO

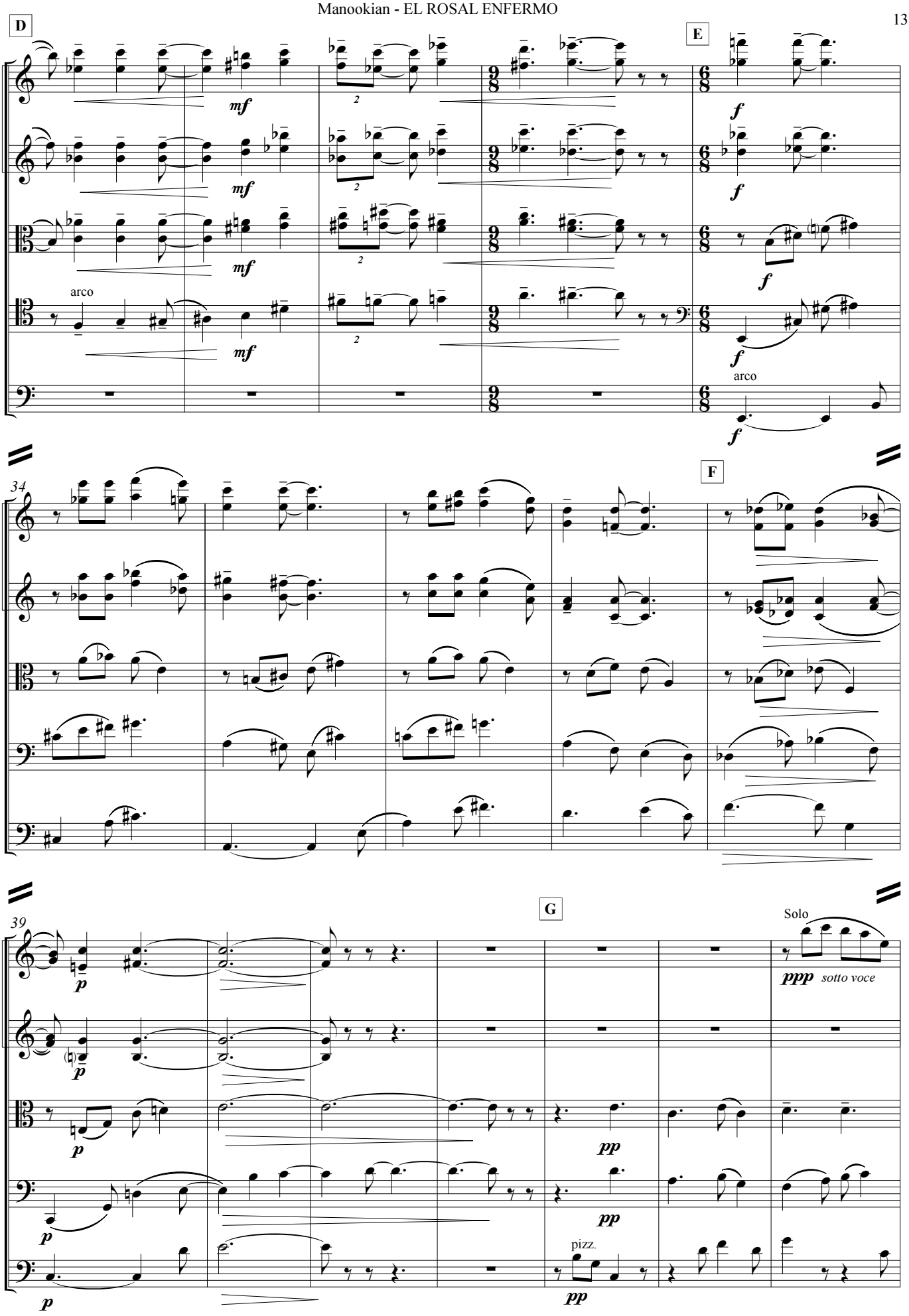
basado sobre la música de Ricardo Palmerín Pavía

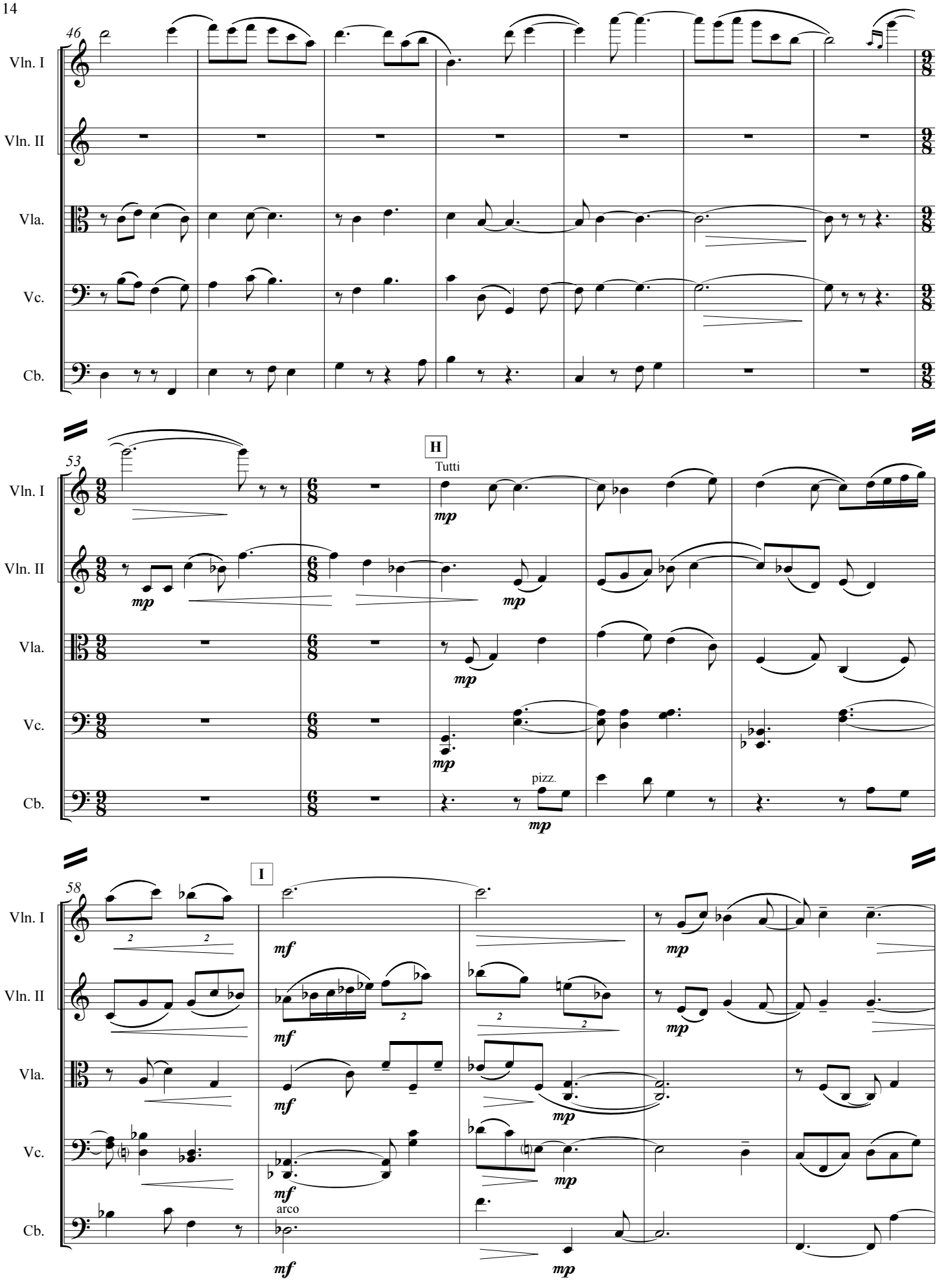
JEFF MANOOKIAN

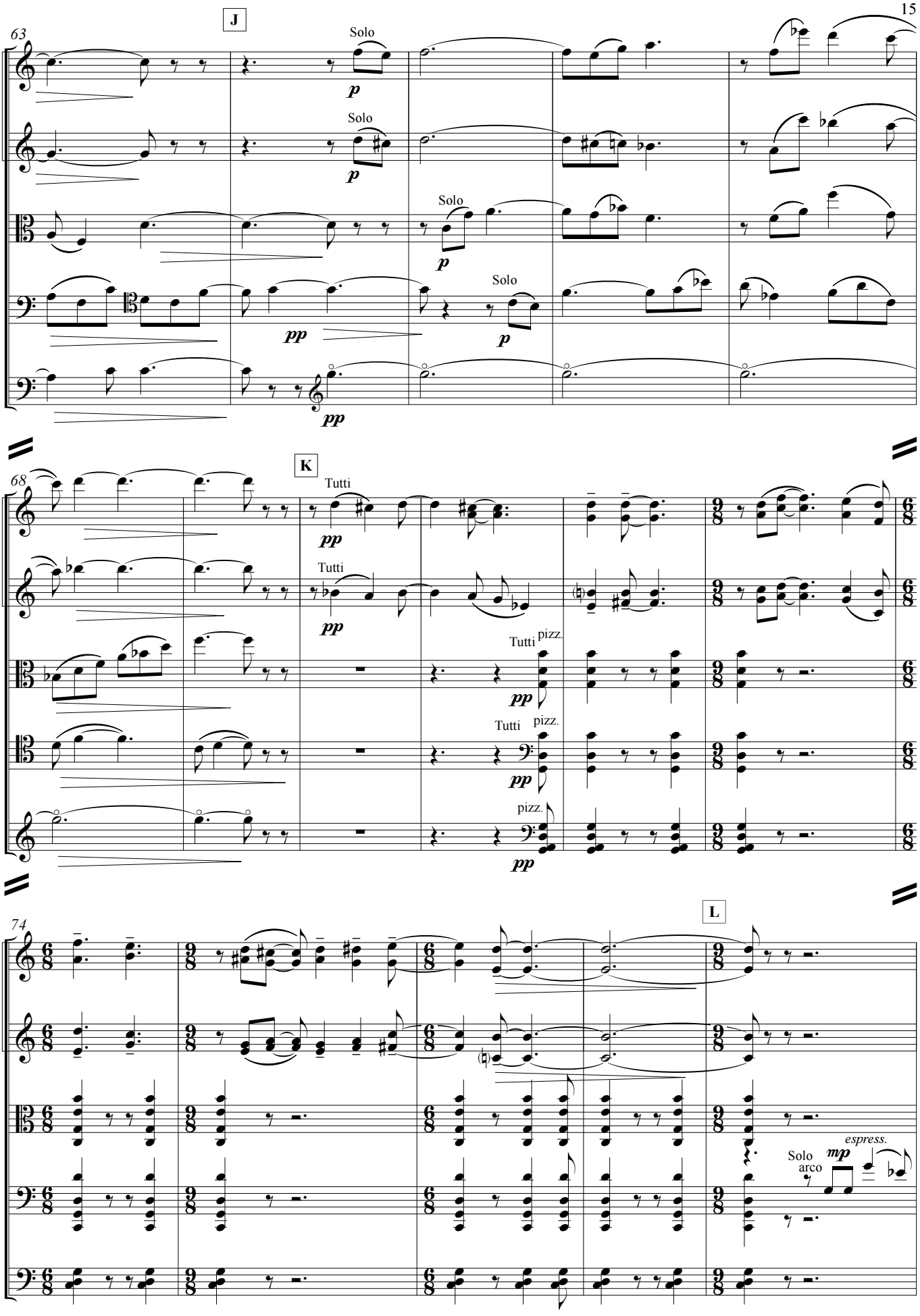


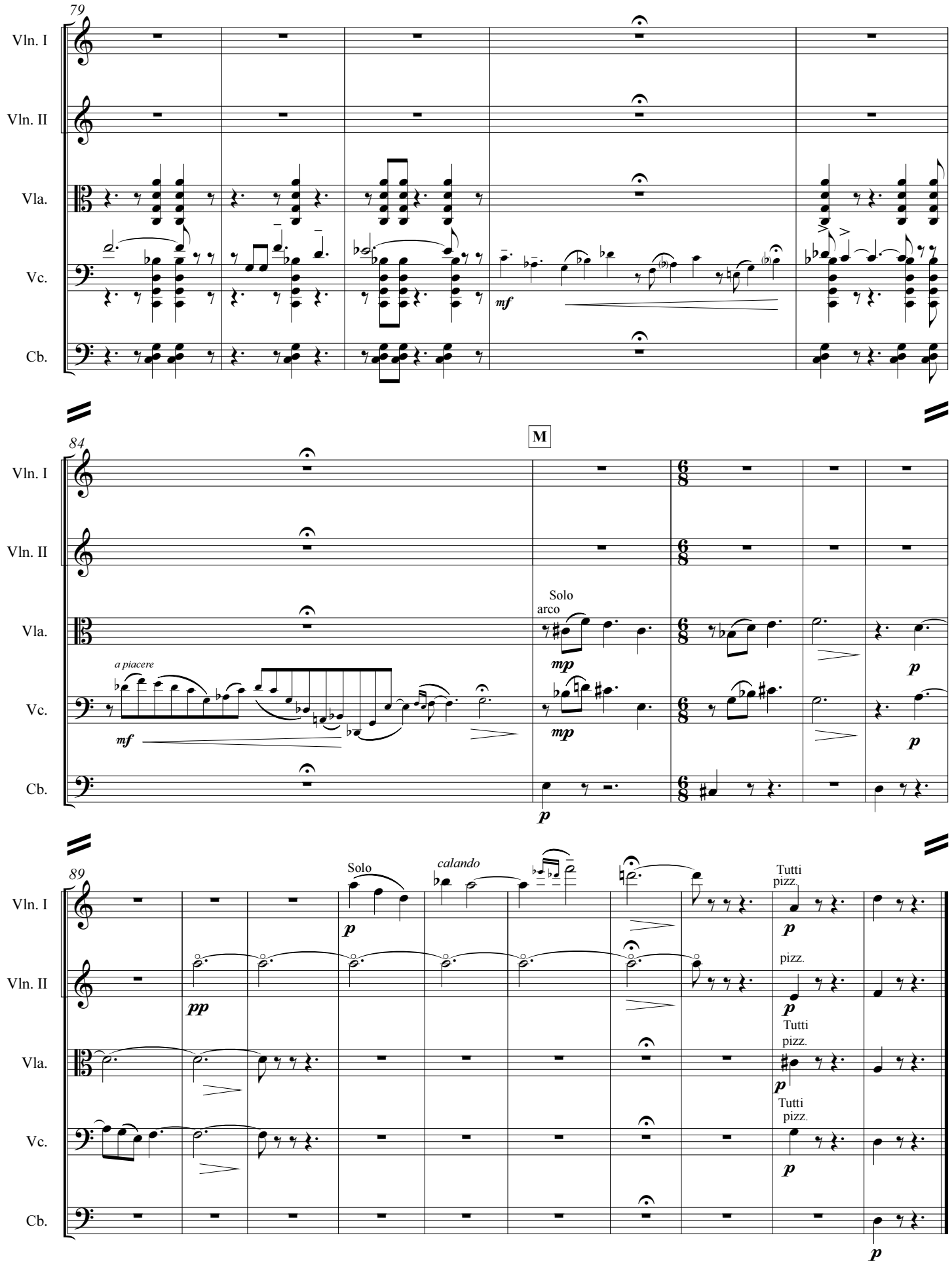
Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved


12
B
Tutti
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
pizz.
18
C
24


D
E
F
G
34
39
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
mf
f
p
pp
ppp
sotto voce
Solo
pizz.


46
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
53
H
Tutti
mp
pizz.
58
I
mf
arco

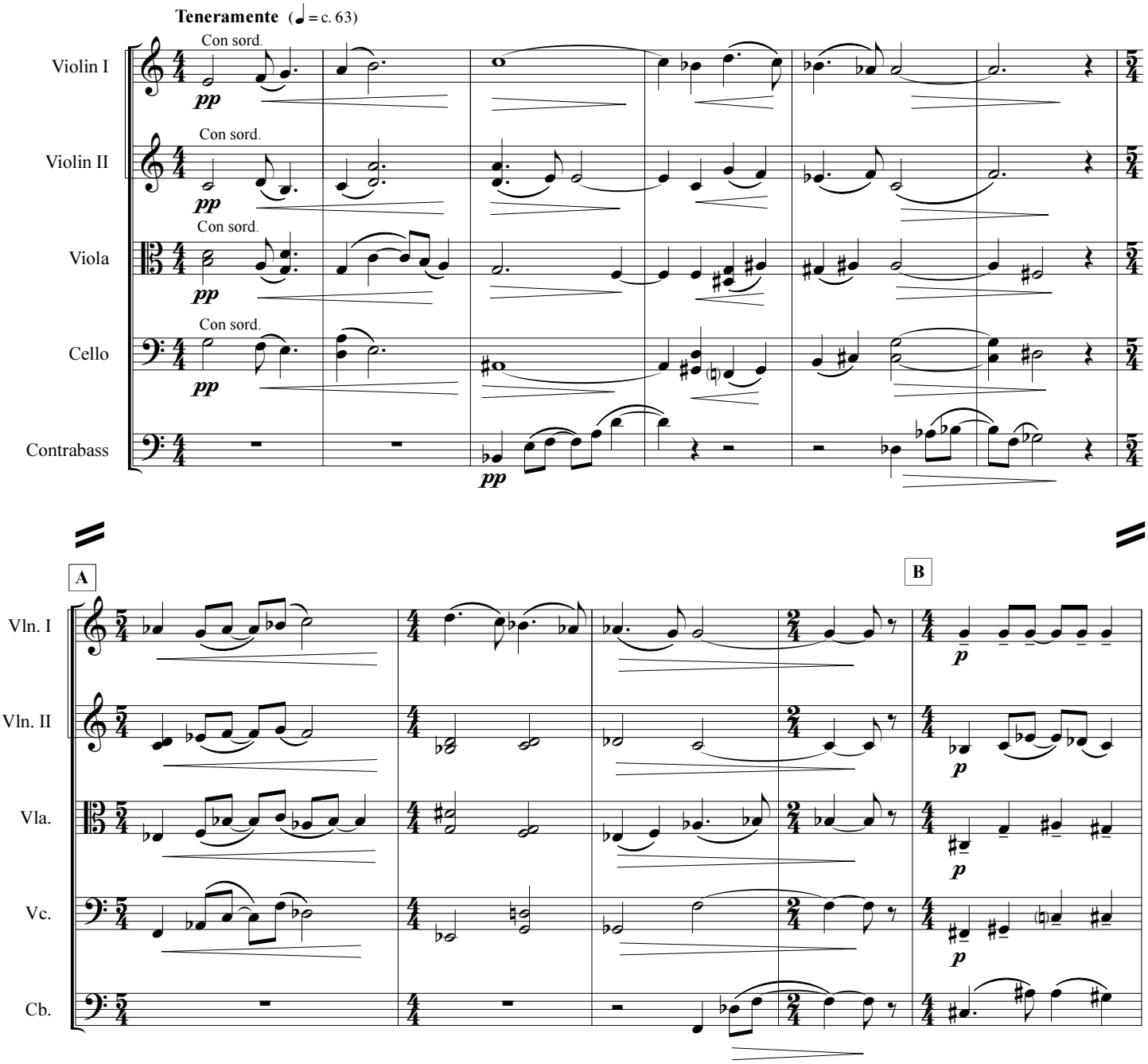

J
63
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
Solo
p
pp
K
68
Tutti
pizz.
L
74
espress.
mp
Solo
arco


79
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
mf
84
M
Solo
arco
a piacere
mf
mp
mp
p
p
p
89
Solo
calando
Tutti
pizz.
p
pp
pizz.
p
Tutti
pizz.
p
Tutti
pizz.
p
p

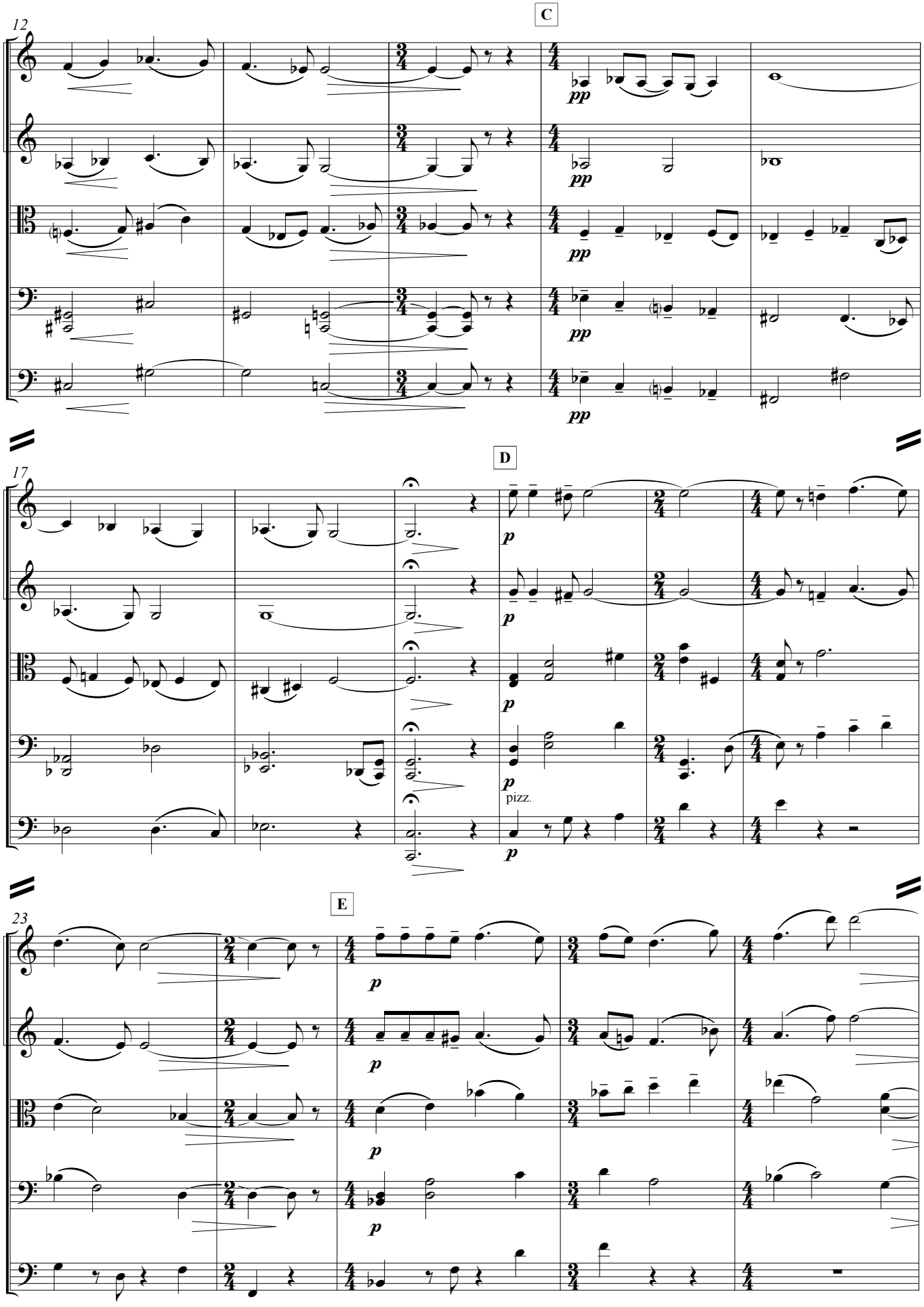
PARA OLVIDARTE

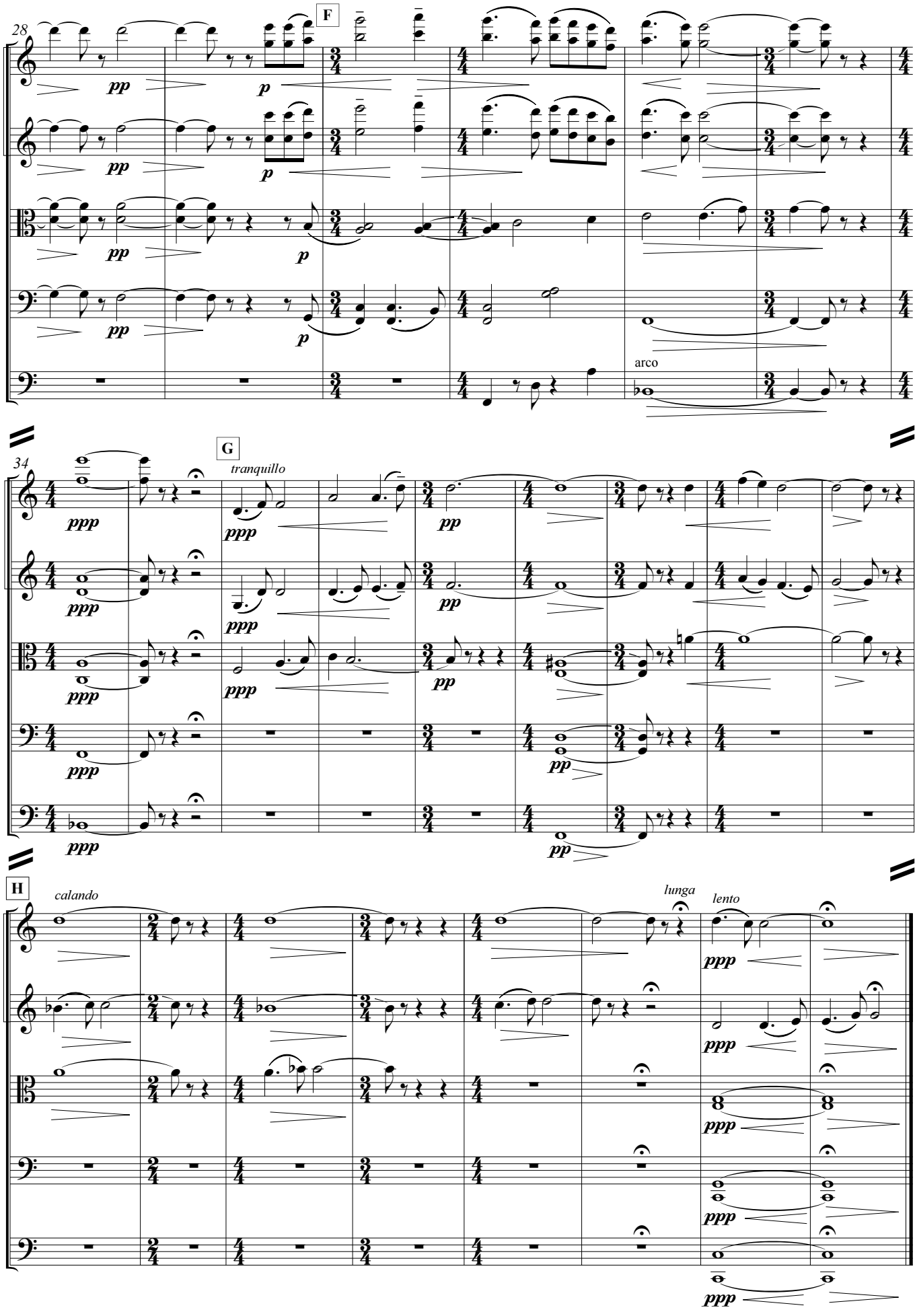
basado sobre la música de Augusto "Guty" Cárdenas Pinelo

JEFF MANOOKIAN



Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved


C
12
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
pp
D
17
p
pizz.
E
23

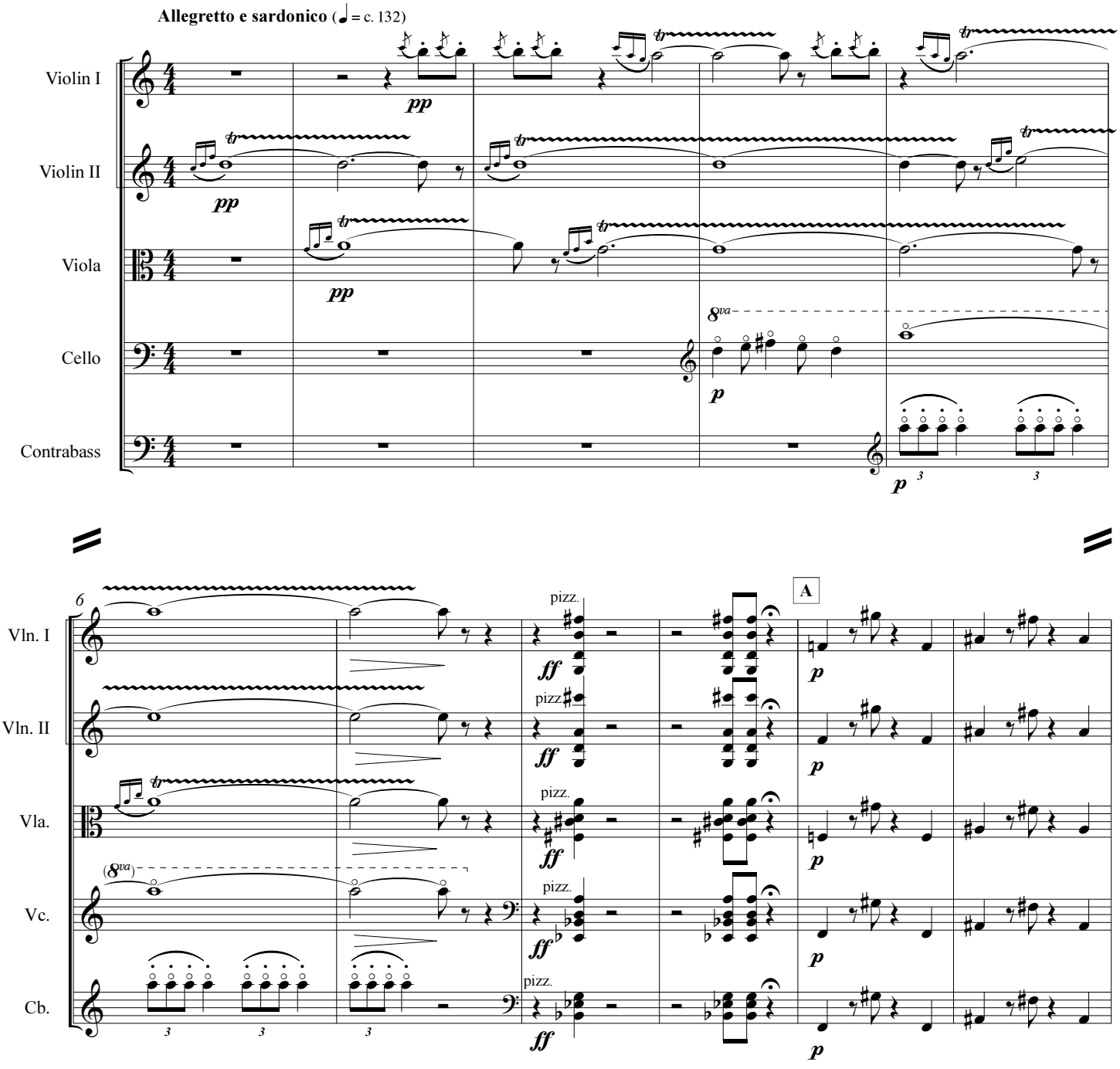

28
F
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
pp
p
arco
34
G
tranquillo
ppp
H
calando
lunga
lento

Score

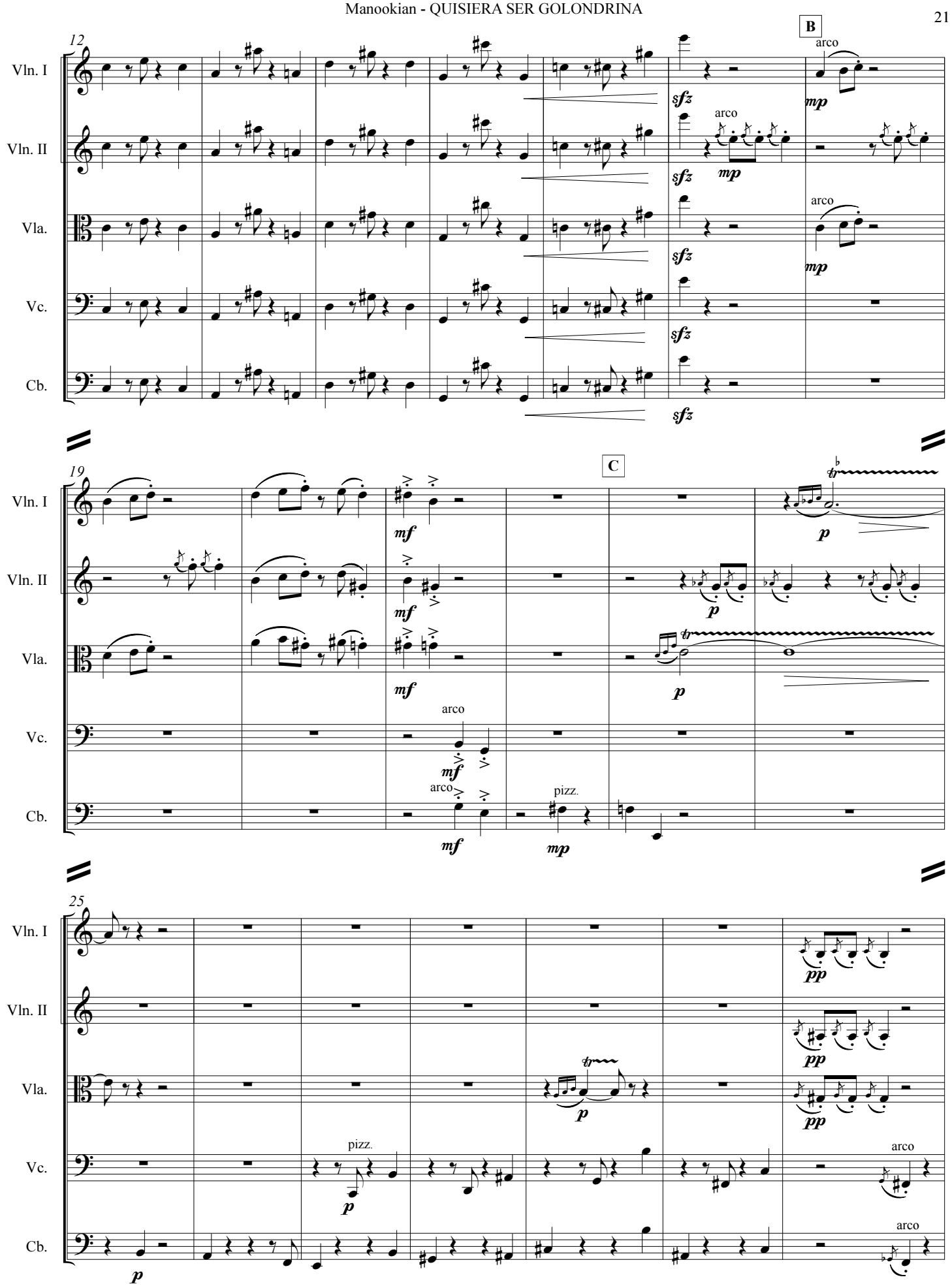
QUISIERA SER GOLONDRINA

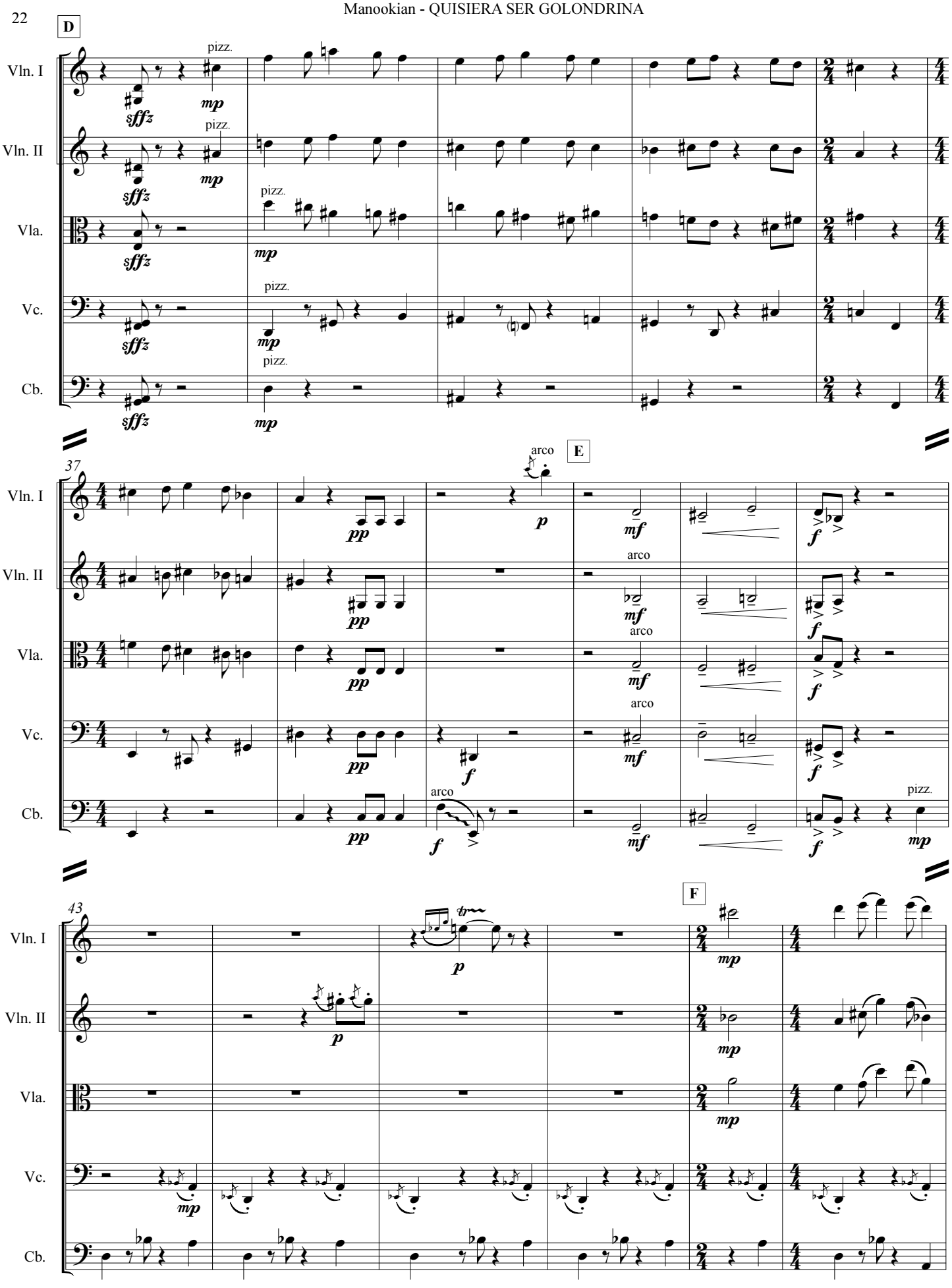
basado sobre la música de Manuel "Wello" Rivas Ávila

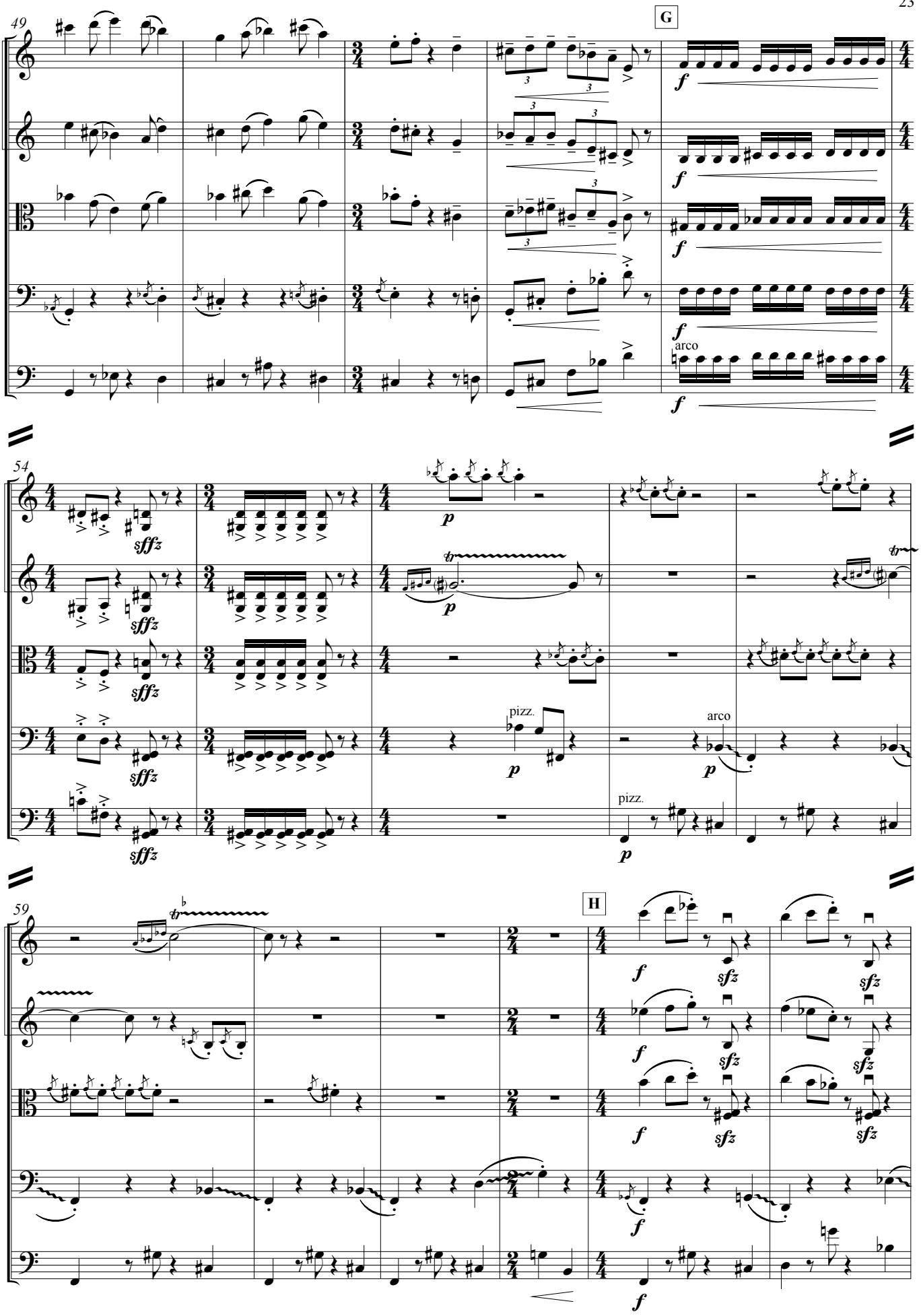
JEFF MANOOKIAN

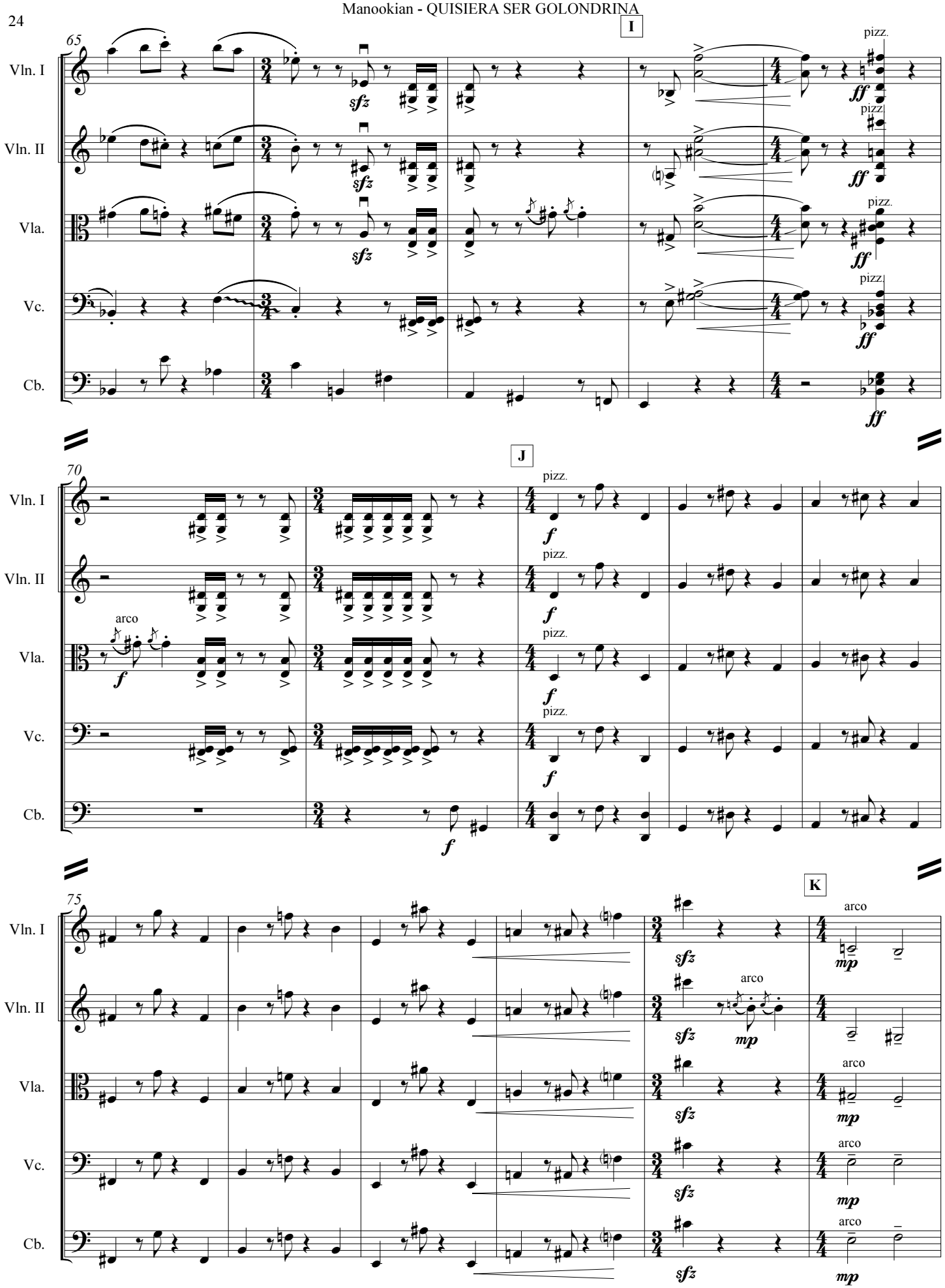


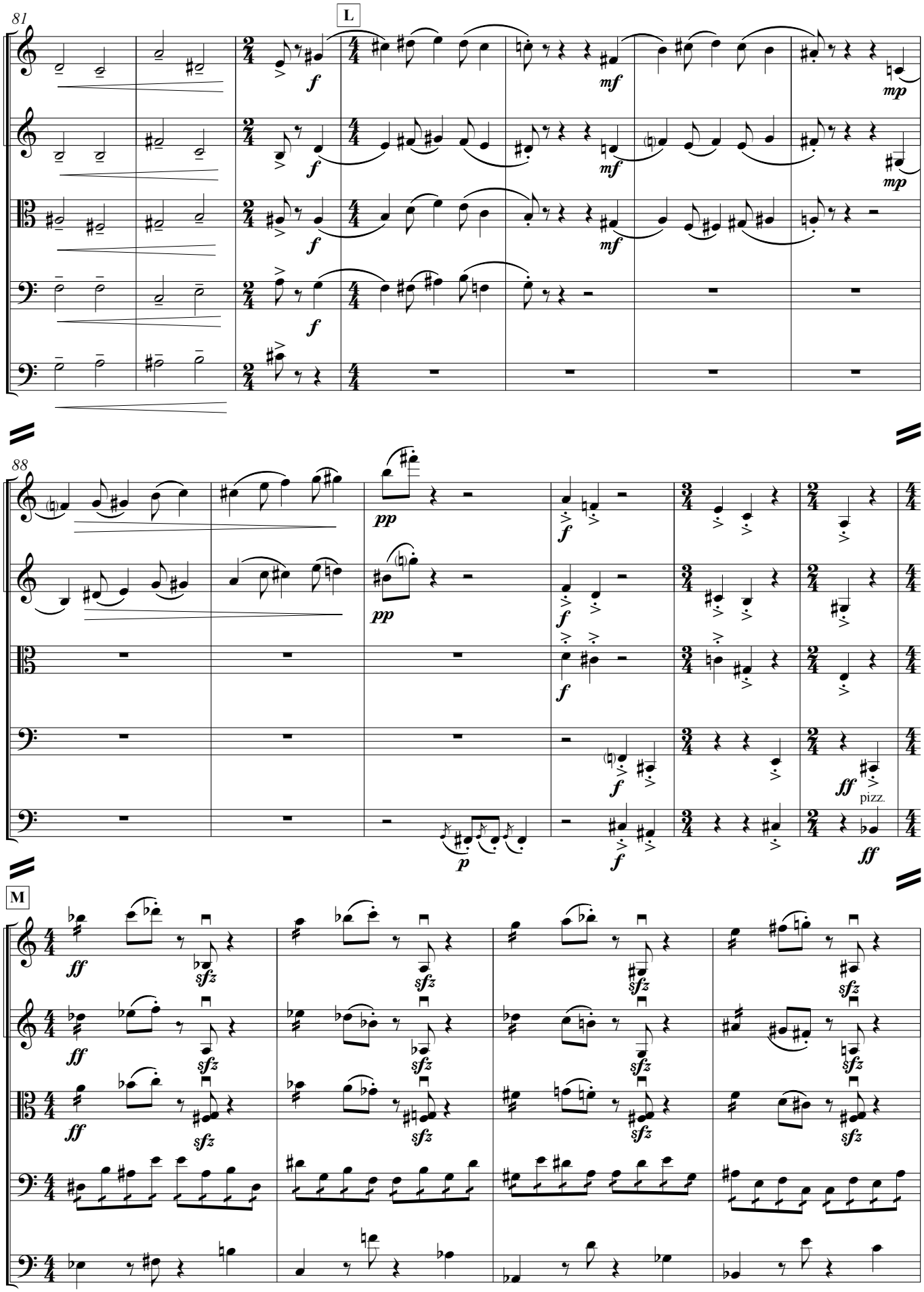
Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved

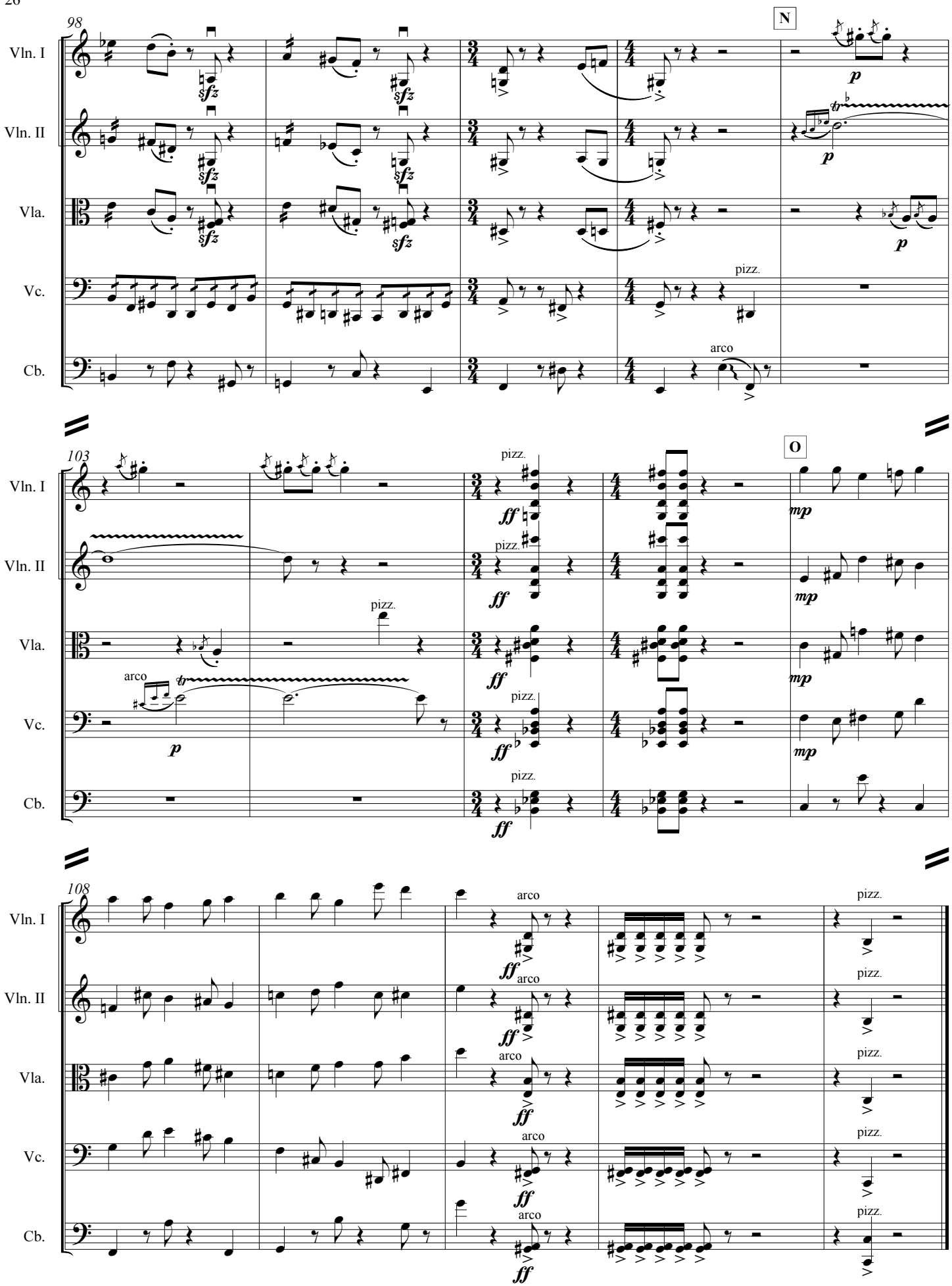

12
B
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
sfz
mp
19
C
mf
p
pizz.
25
pp


D
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
pizz.
sffz
mp
37
E
arco
pp
p
mf
f
F
43
tr
mp


49
G
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
54
sffz
p
pizz.
arco
59
H
sfz


I
J
K
65
70
75
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
sfz
ff
pizz.
f
arco
mp

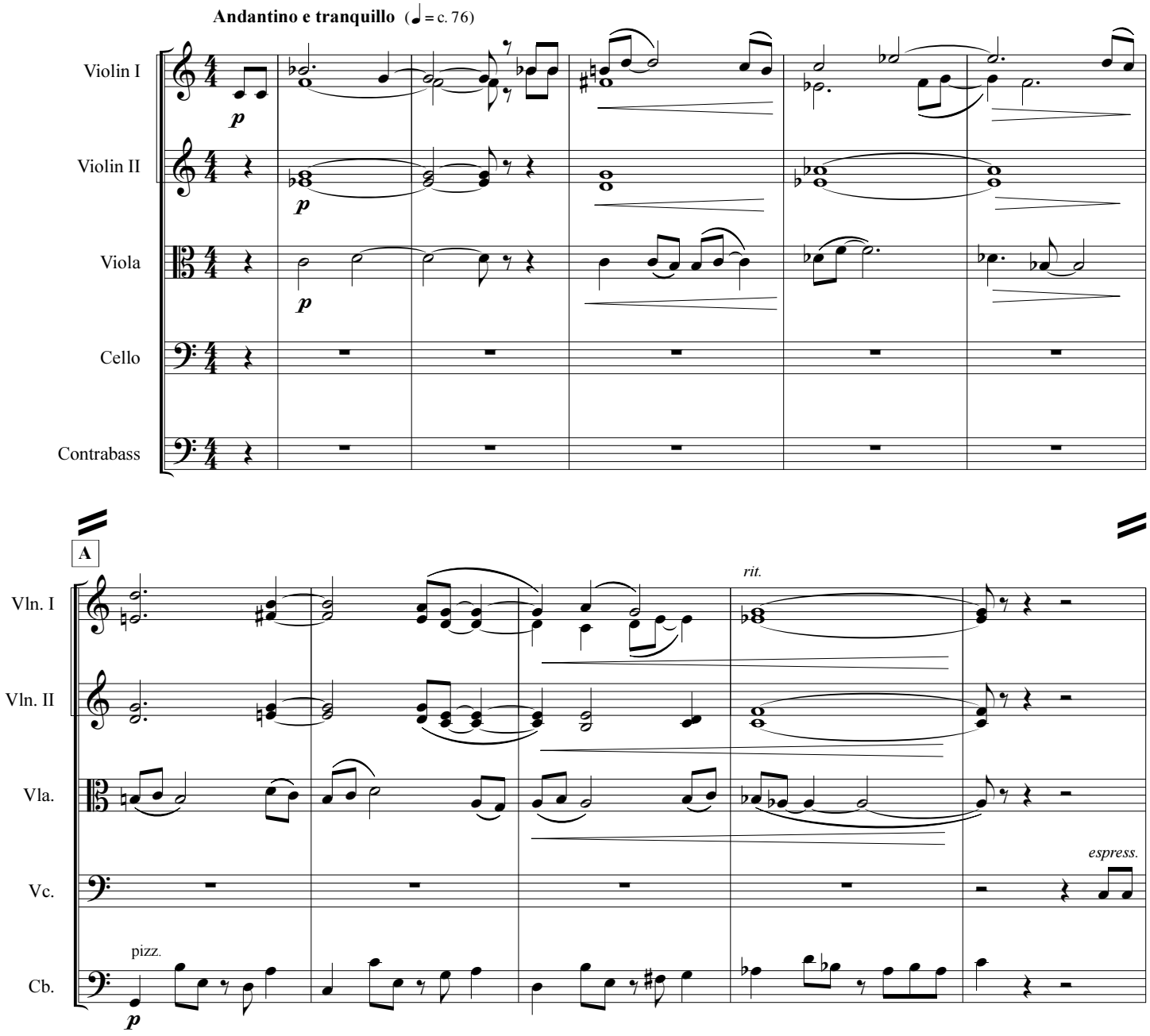

81
L
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
f
mf
mp
88
pp
ff
pizz.
M
sfz


98
N
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
sfz
p
pizz.
arco
103
O
ff
mp
tr
108
ff

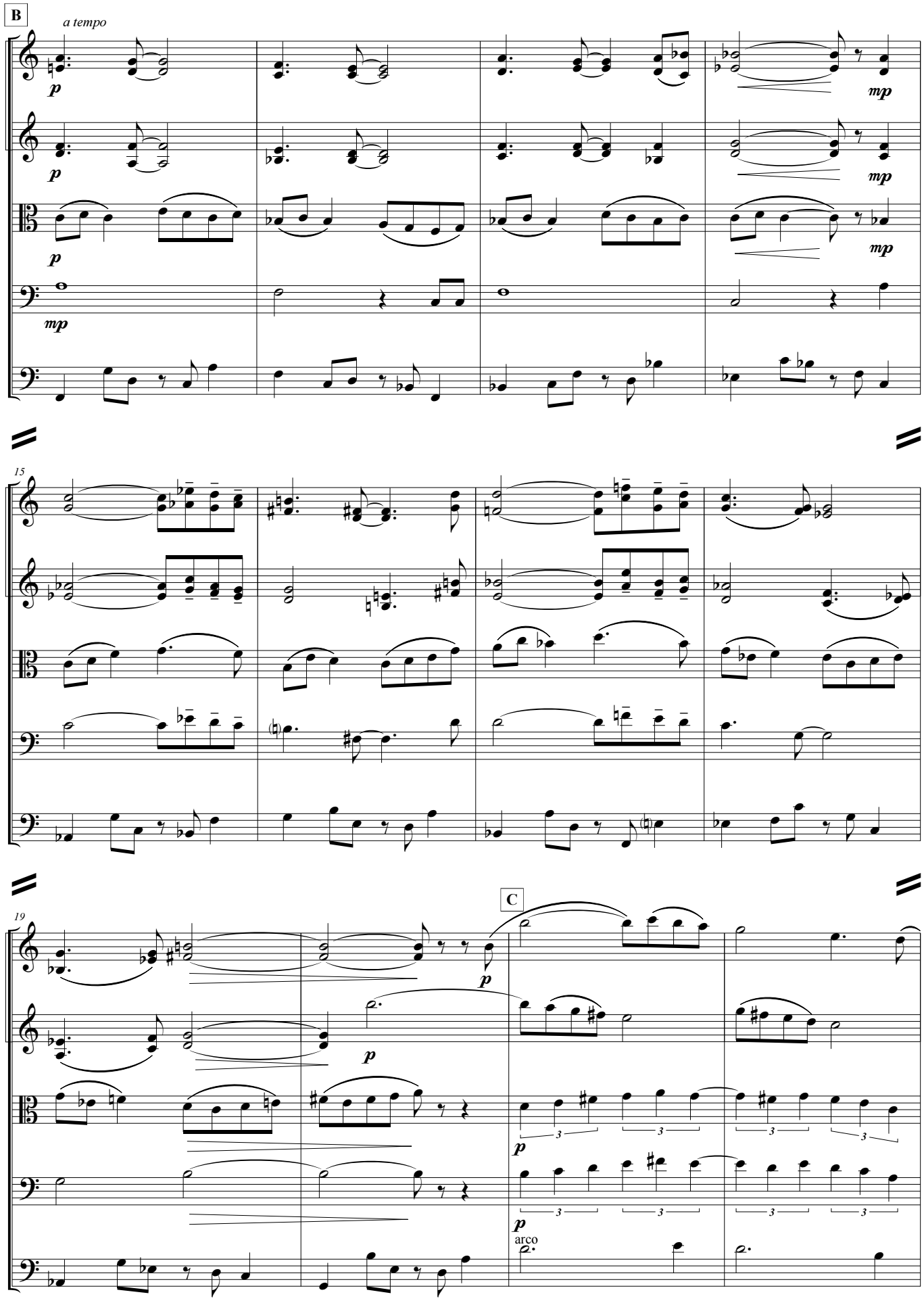
EL CAMINANTE DEL MAYAB

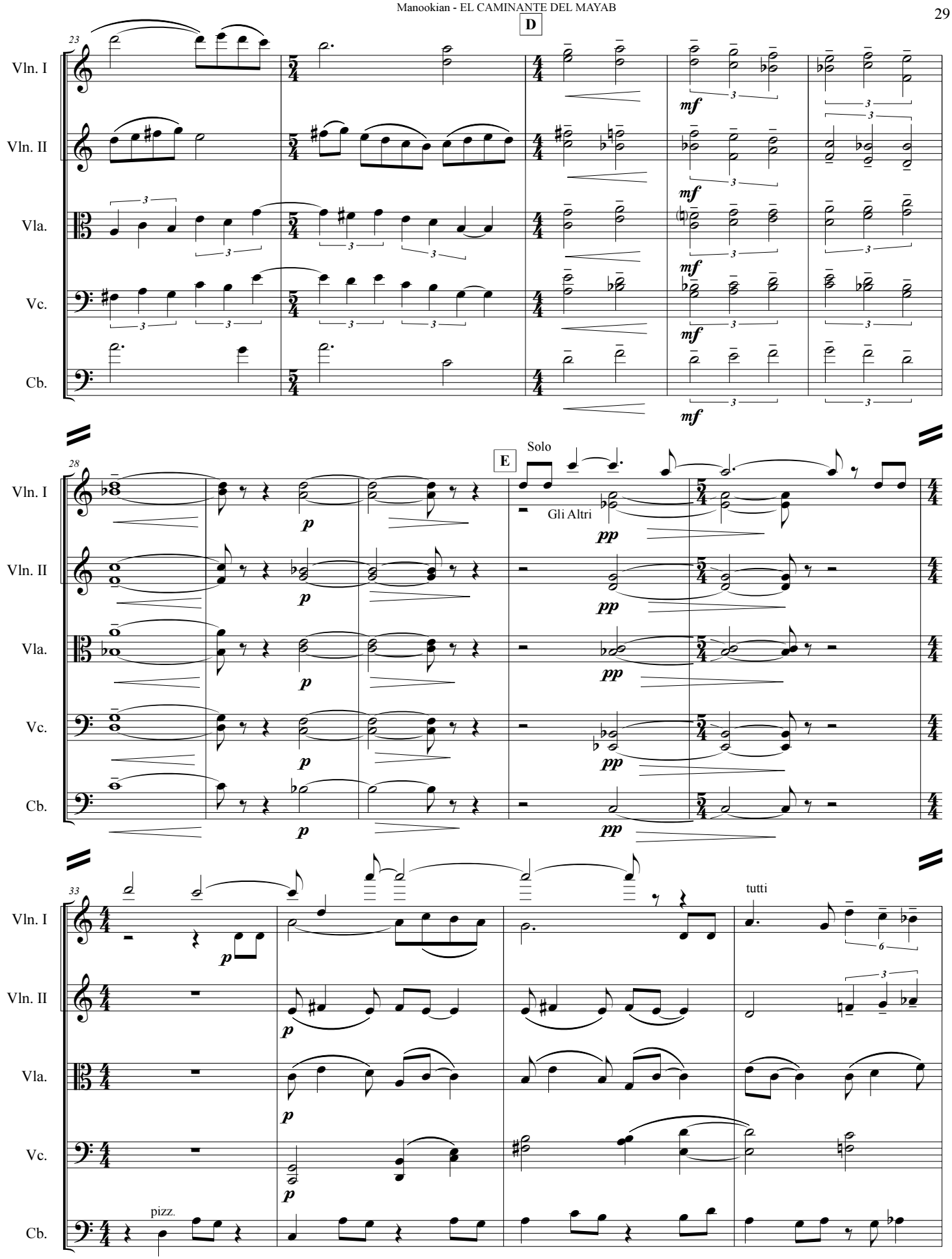
basado sobre la música de Augusto "Guty" Cárdenas Pinelo

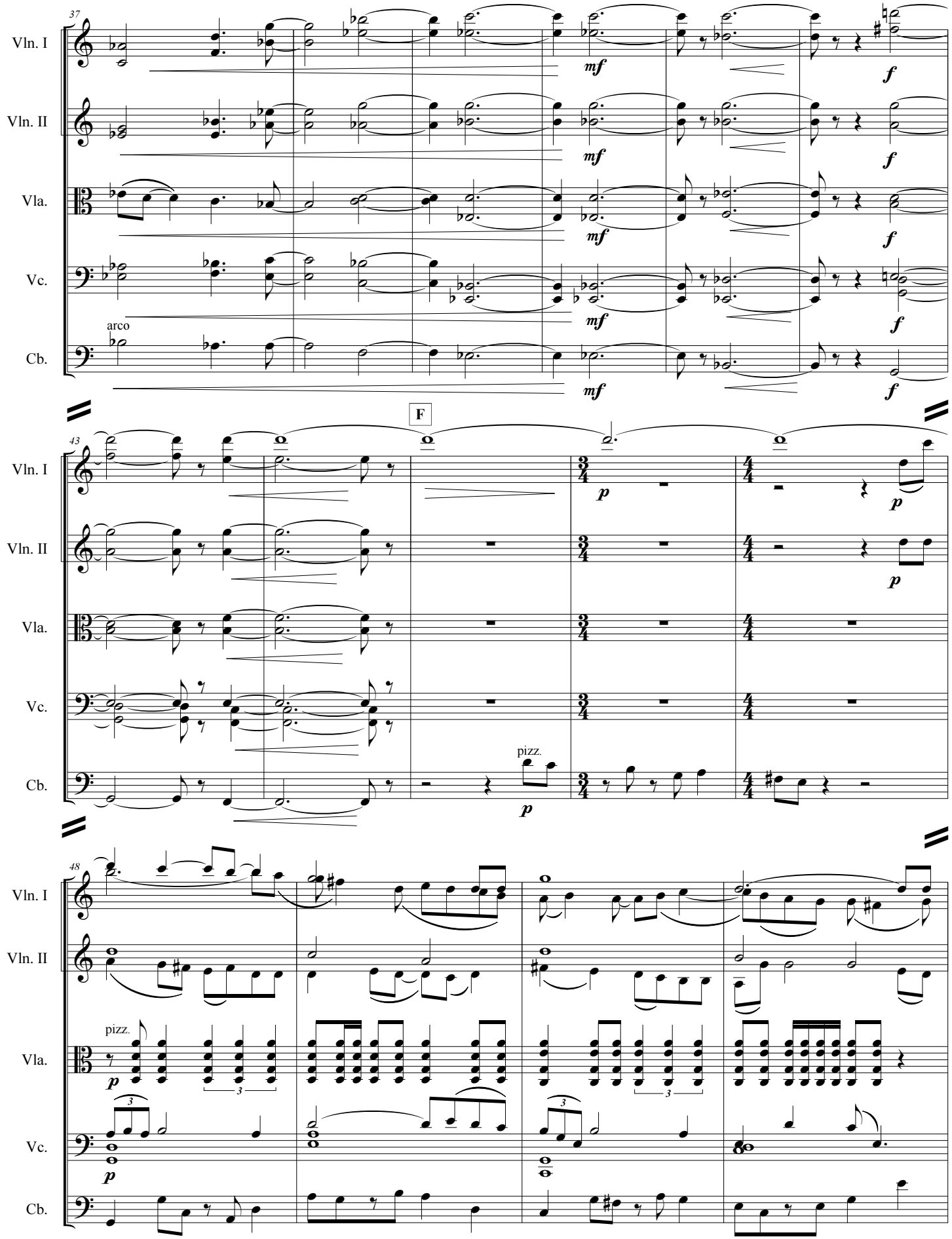
JEFF MANOOKIAN

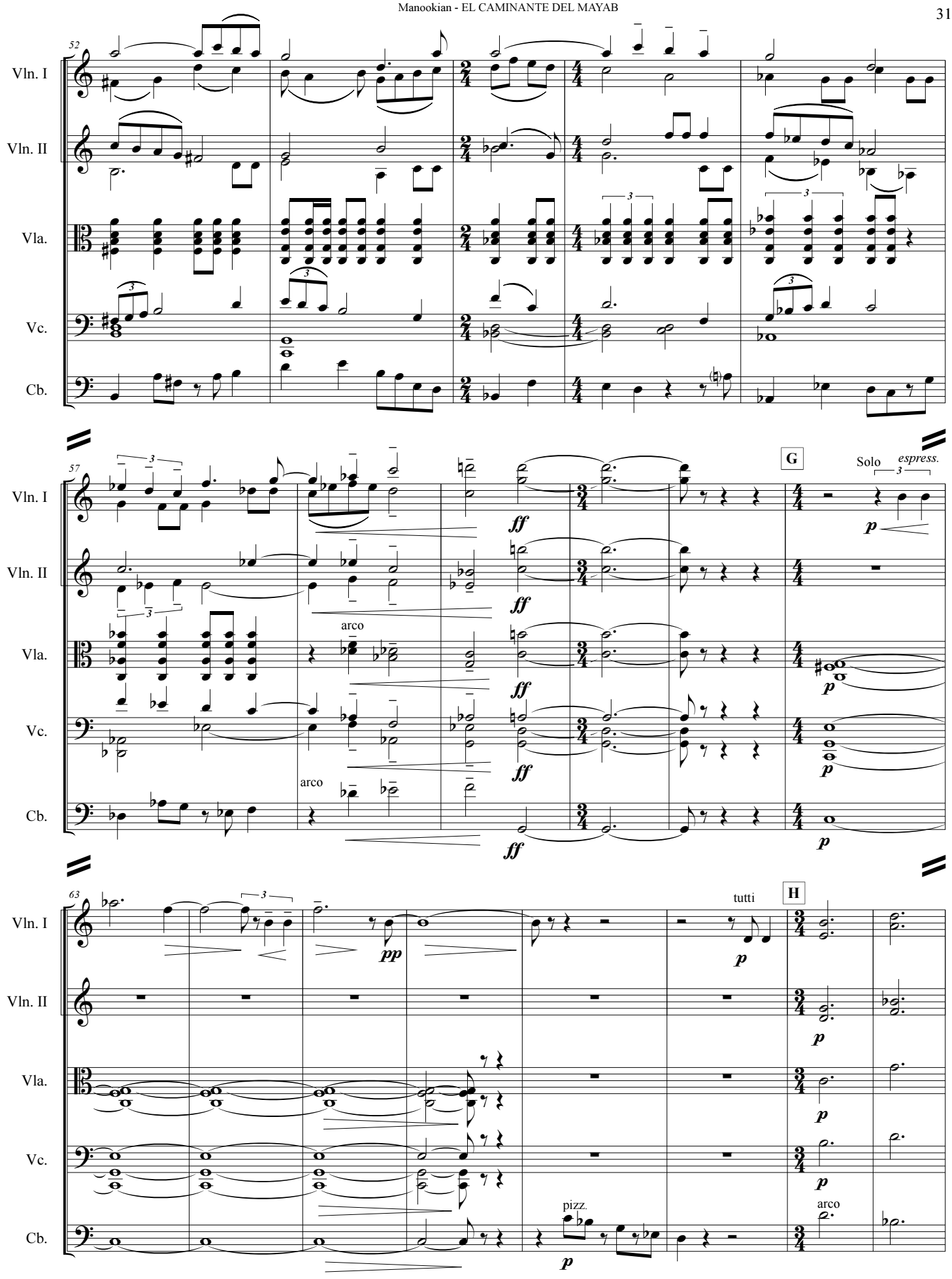


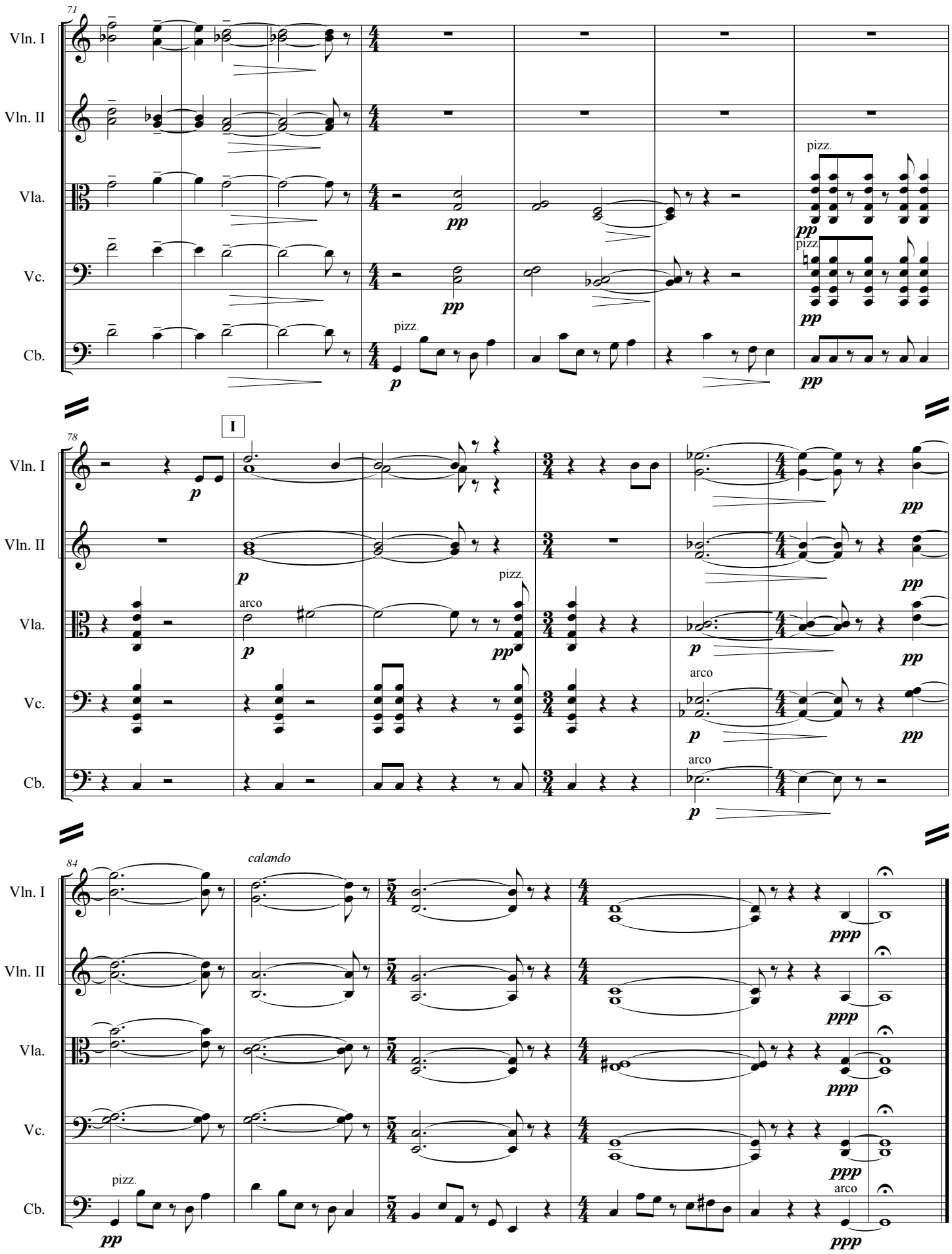
Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved


B
a tempo
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
p
mp
15
C
arco


D
23
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
mf
E
Solo
28
Gli Altri
p
pp
33
tutti
pizz.


37
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
mf
f
F
43
p
pizz.
48
3

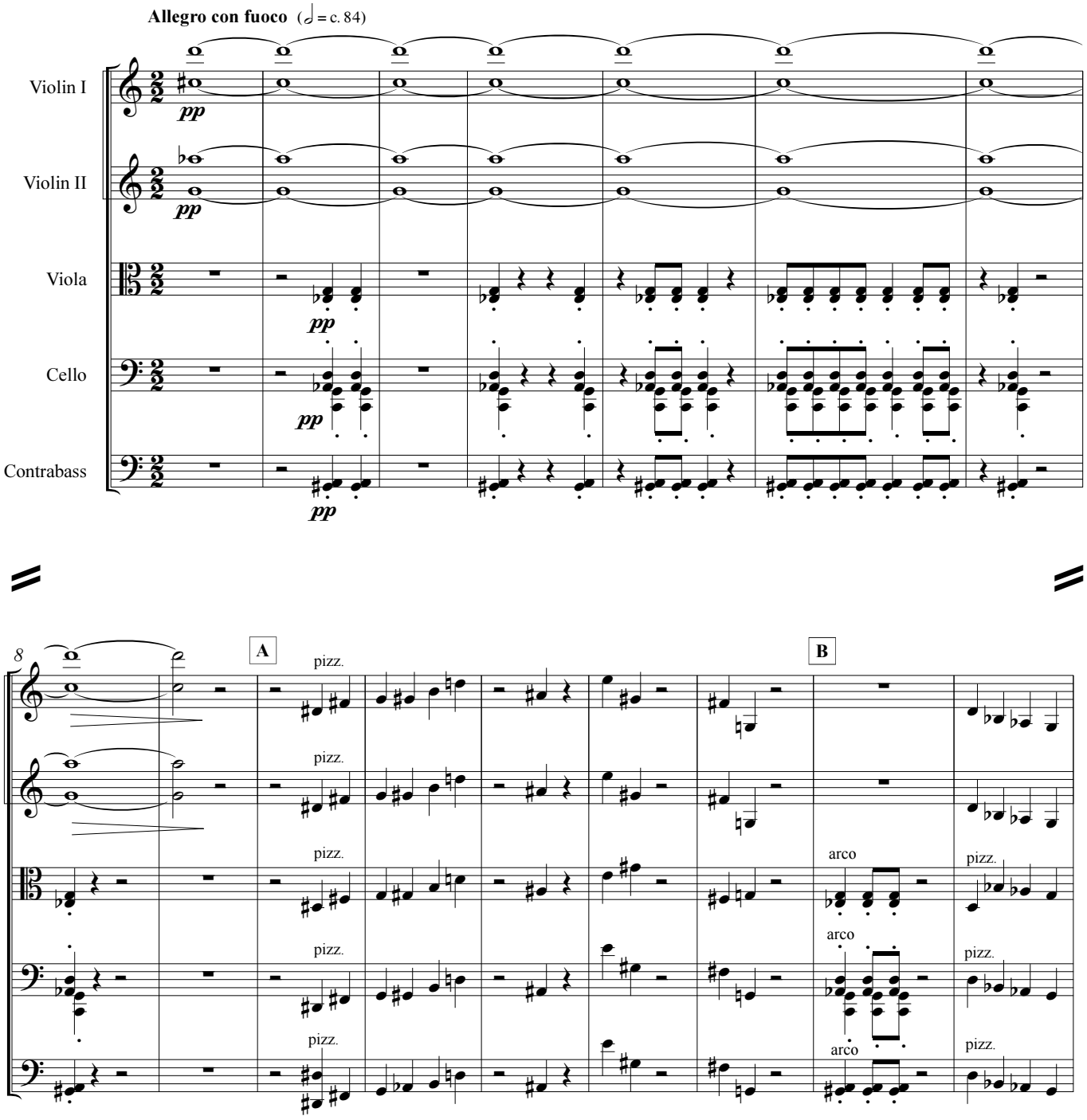

52
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
57
G
Solo
espress.
ff
p
arco
63
H
tutti
pp
pizz.


71
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
pizz.
pp
p
78
I
arco
calando
ppp

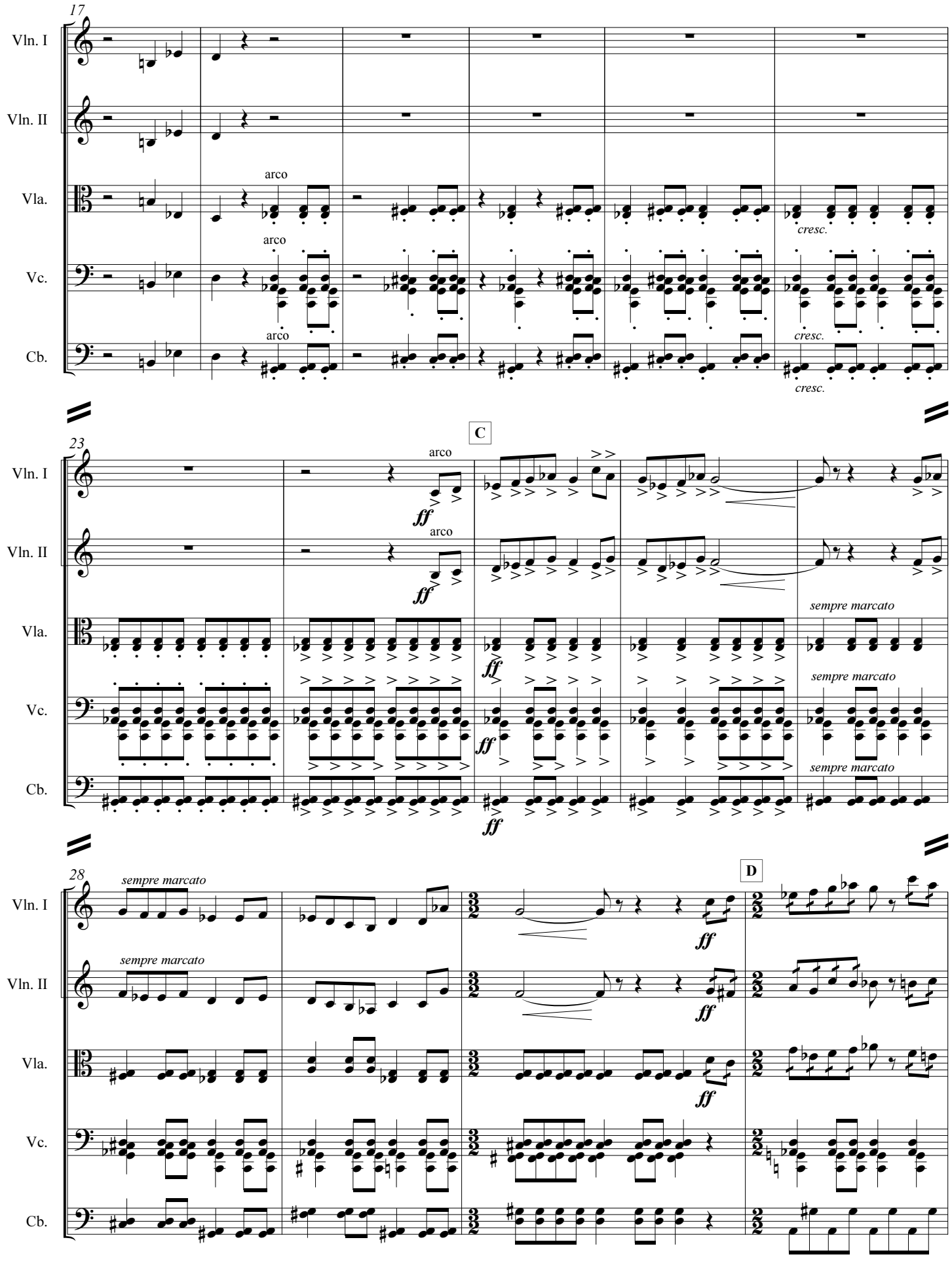
EL TUNKUL

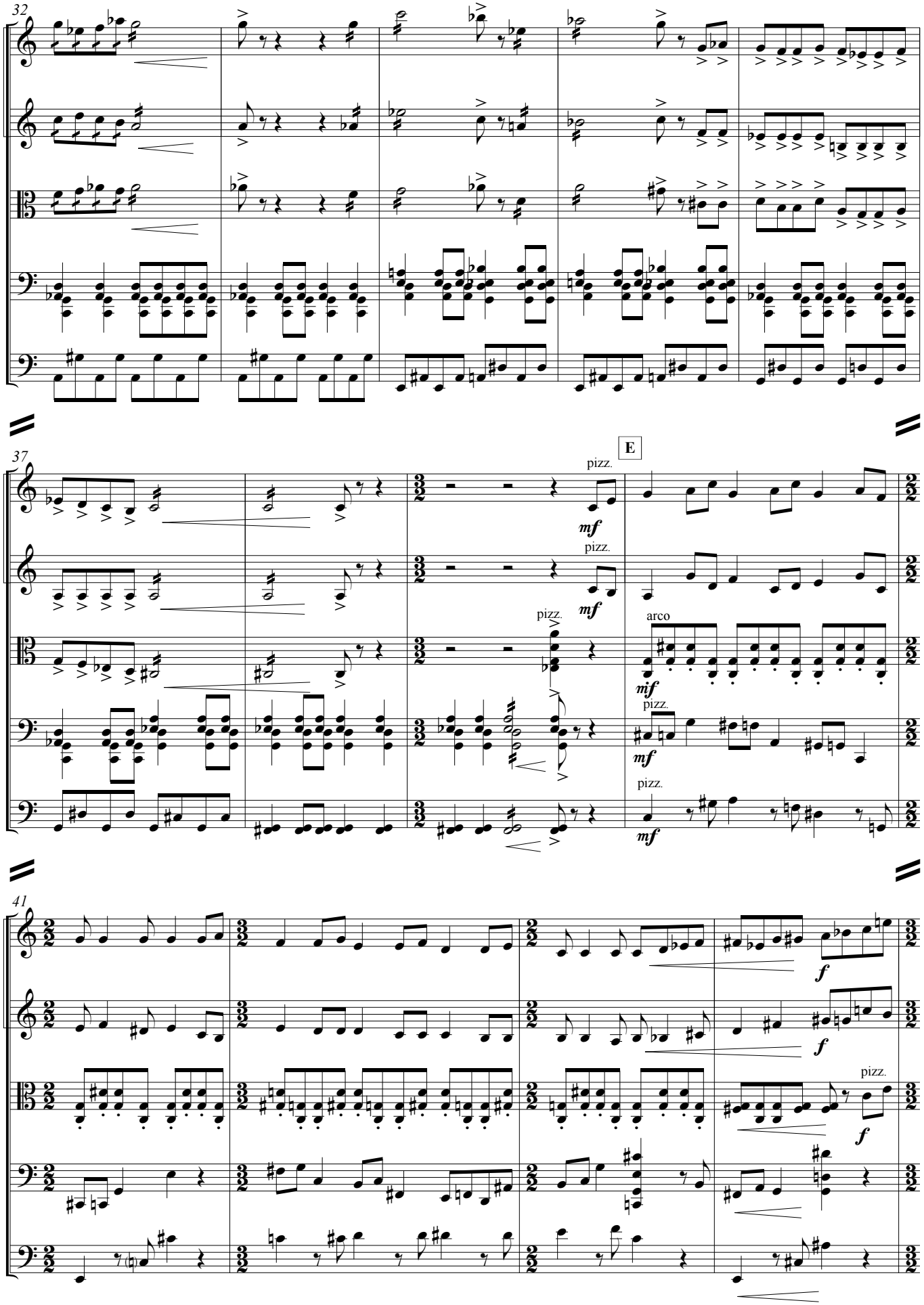
basado sobre la música de Carlos Marrufo Cetina

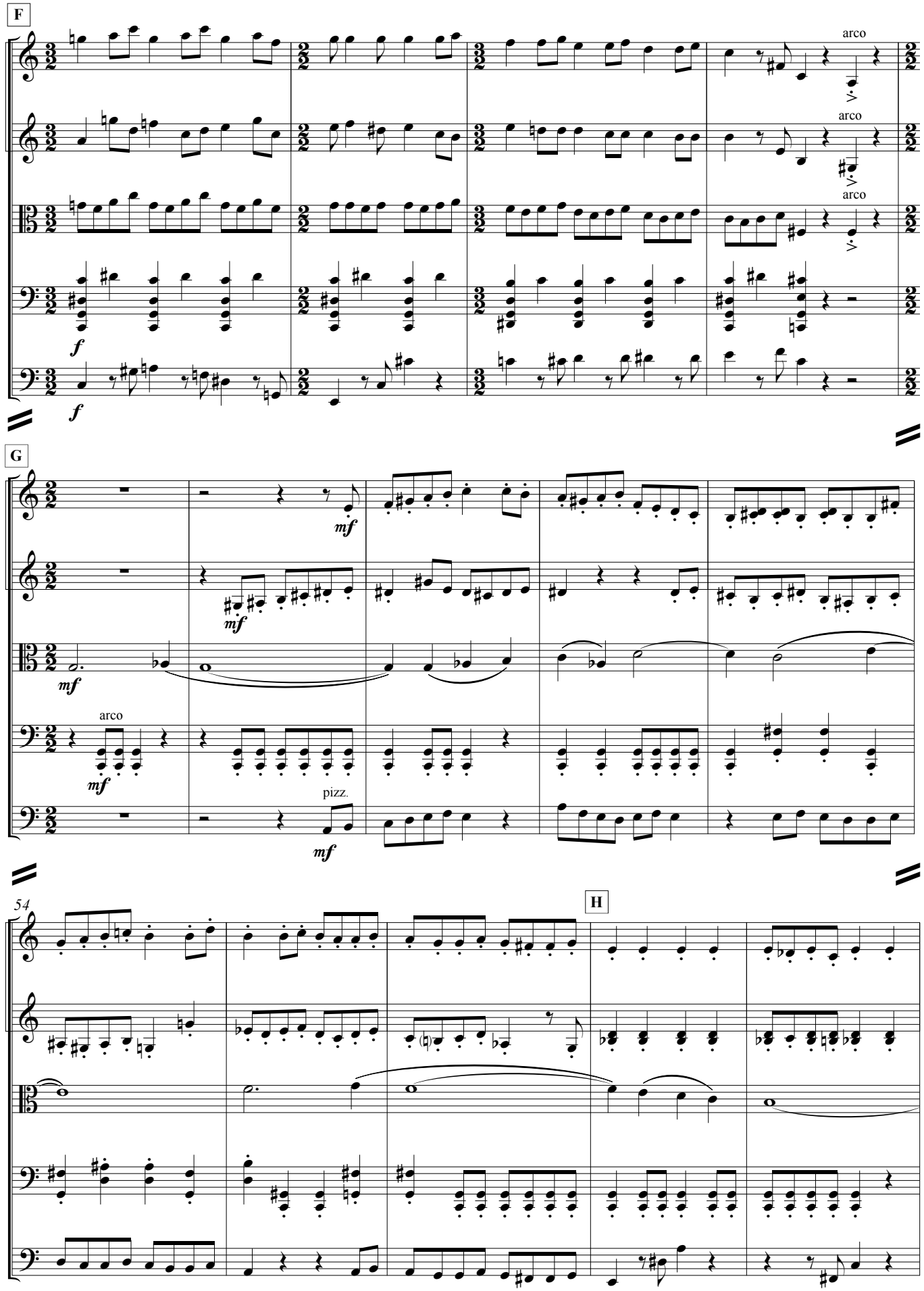
JEFF MANOOKIAN

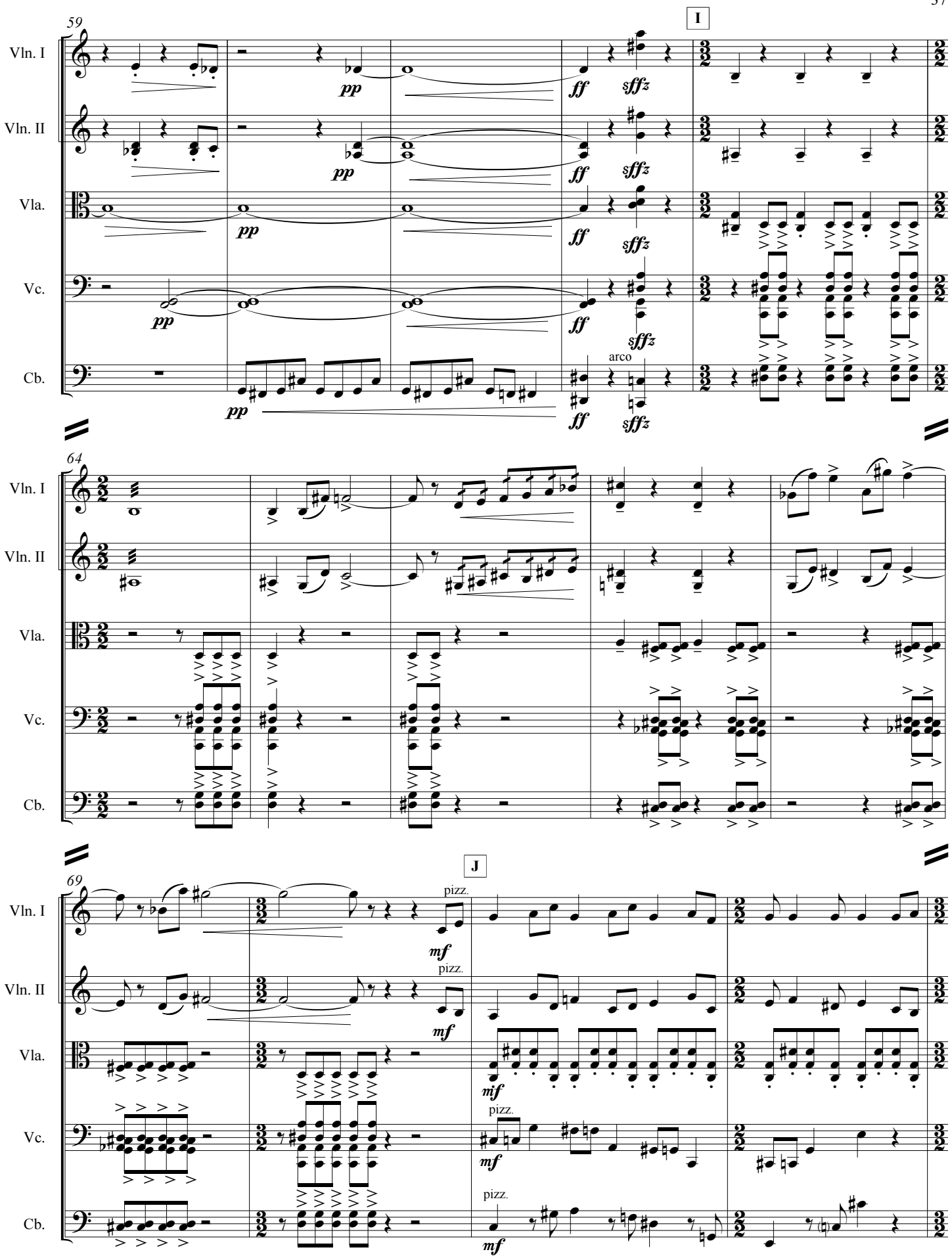


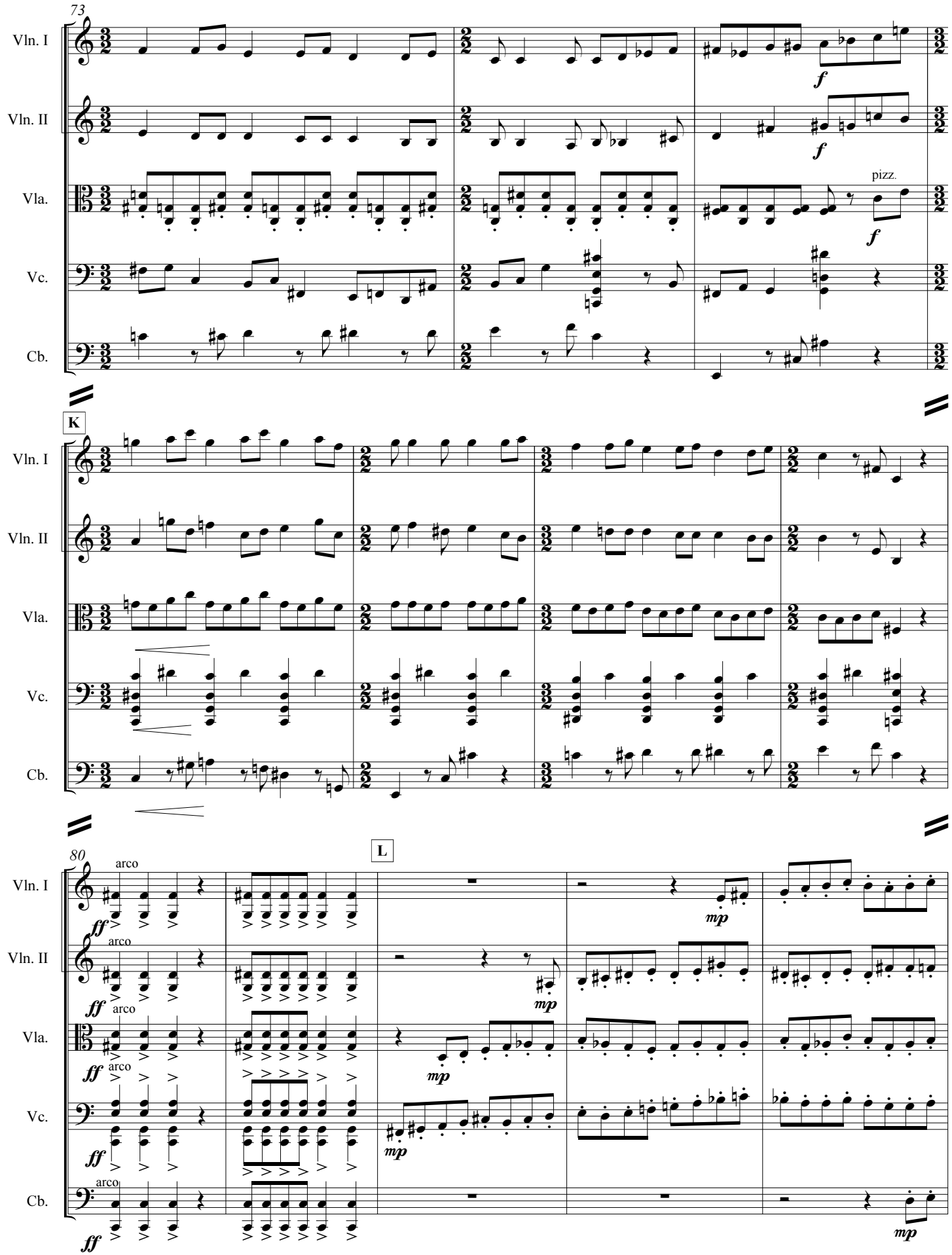
Copyright © 2013 by Windsor Editions
all rights reserved

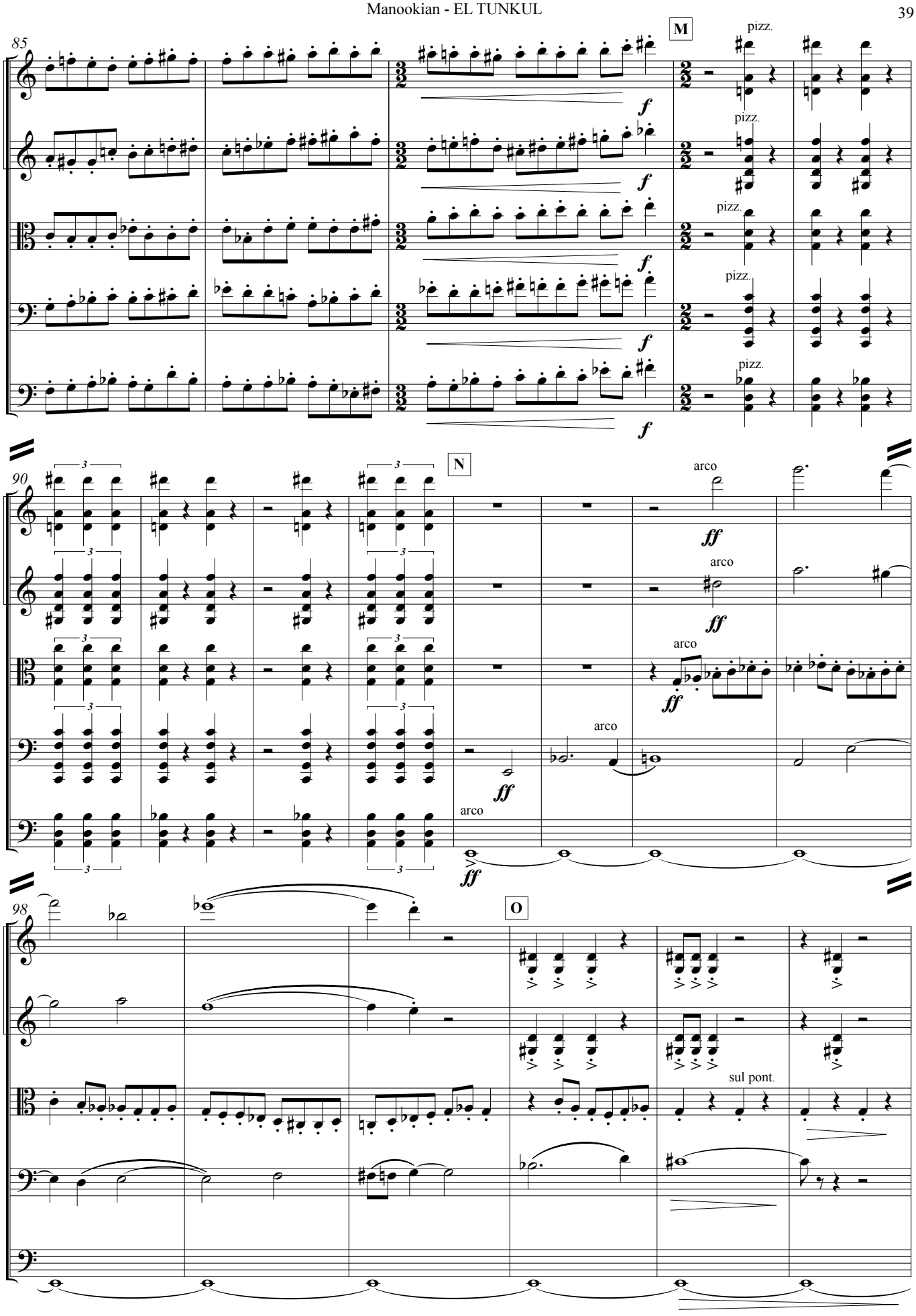

17
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
cresc.
C
23
ff
sempre marcato
D
28

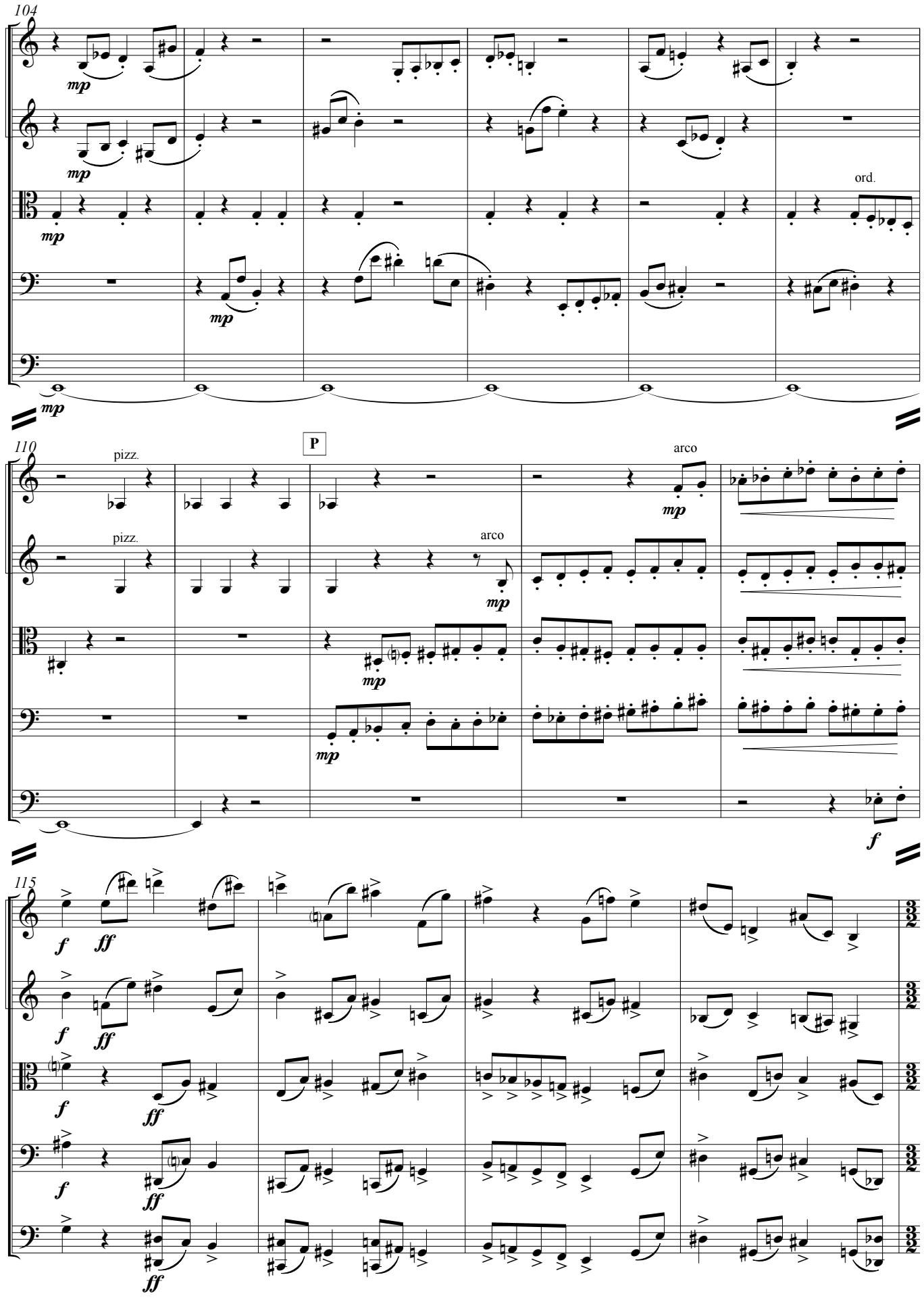

32
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
37
E
pizz.
mf
arco
41
f

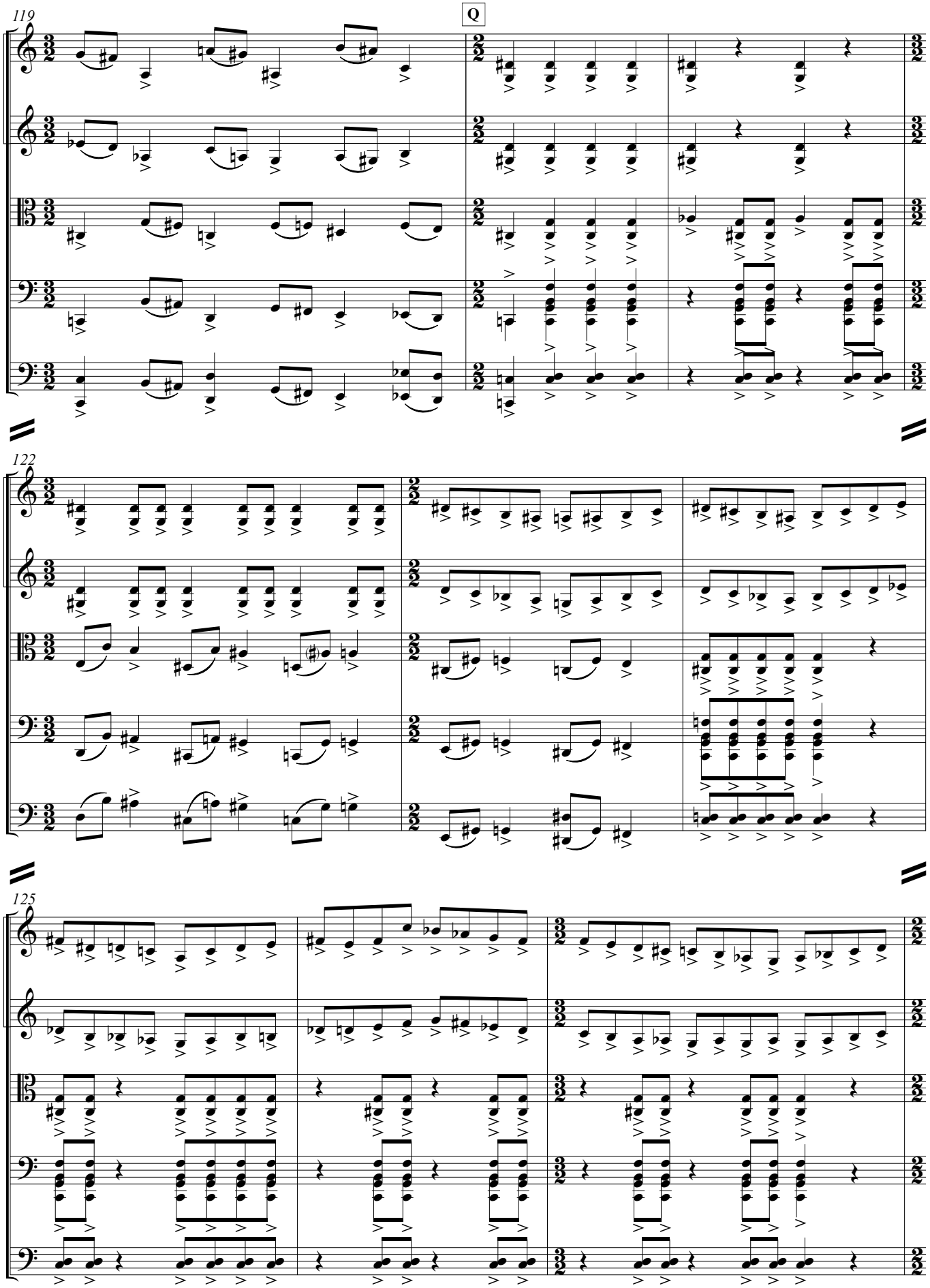

F
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
arco
arco
arco
f
f
G
mf
mf
mf
arco
mf
pizz.
mf
54
H

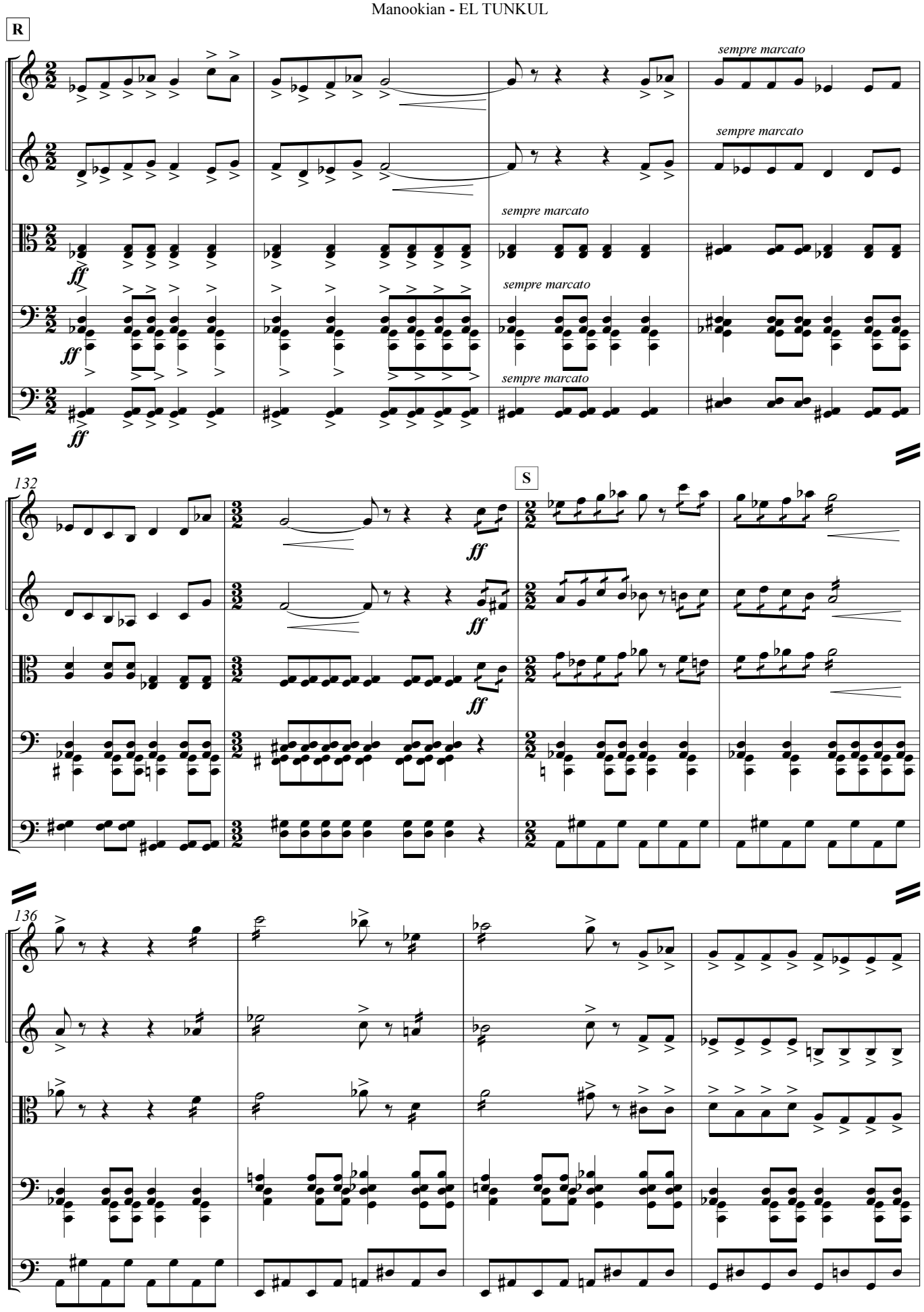

59
I
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
pp
ff
sffz
arco
64
69
J
pizz.
mf
mif

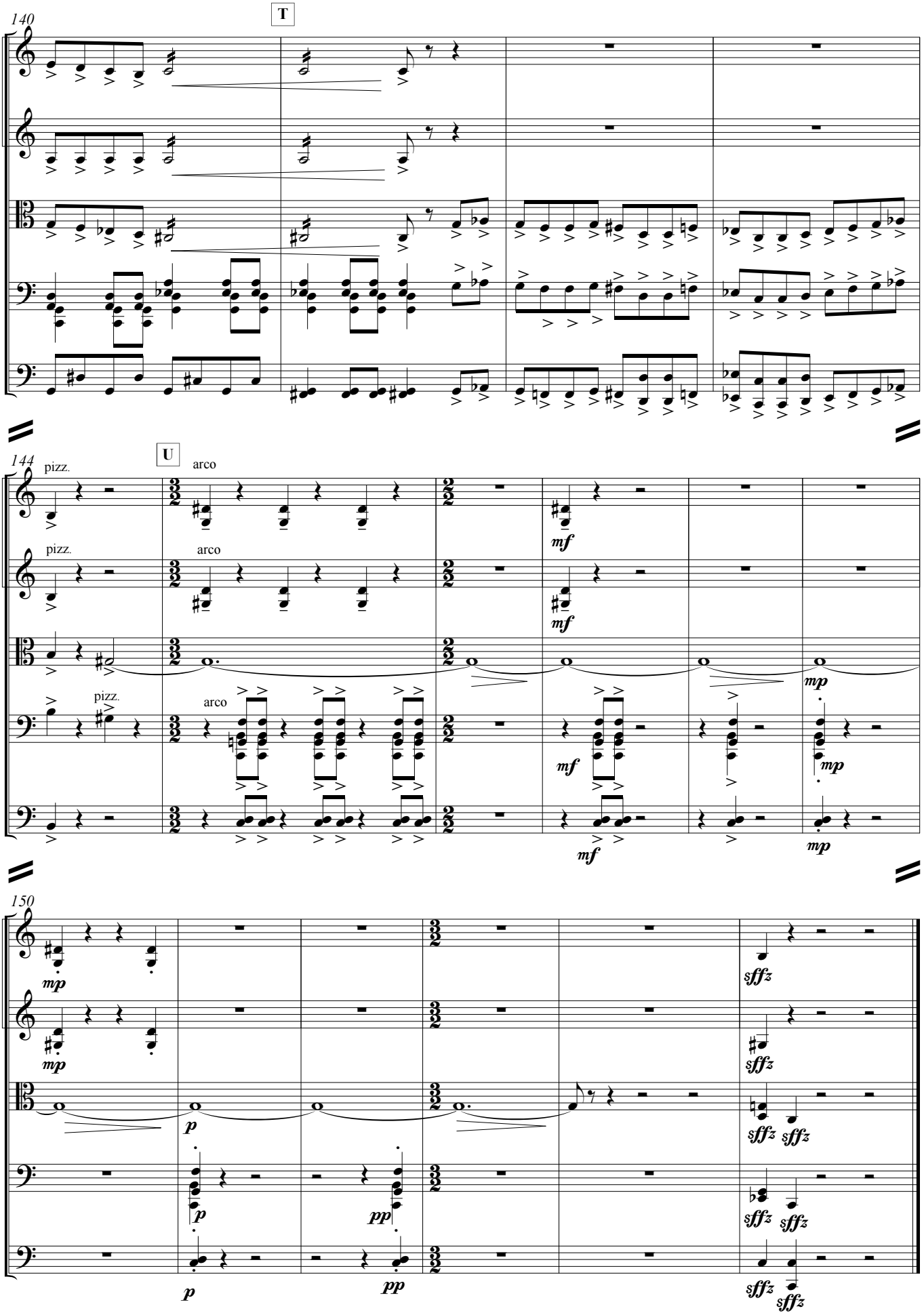

73
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
f
pizz.
K
L
80
arco
ff
mp


85
M
pizz.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
f
90
N
arco
ff
98
O
sul pont.


104
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
mp
ord.
110
P
pizz.
arco
f
115
ff


119
Q
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
122
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
125
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.


R
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
sempre marcato
ff
132
S
136


140
T
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.
144
U
pizz.
arco
mf
mp
150
sffz
p
pp

44.